
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第一罗德岛轻炮兵团d连(campaign Of Battery D,) 000001

2. 第一罗德岛轻炮兵团d连(campaign Of Battery D,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一罗德岛轻炮兵团D连(Campaign of Battery D,)
第1/2页

[fɜːst] [luː'tenənt] .
FIRST LIEUT .
第一的 中尉 .

中尉

['ezrə] [keɪ] . ['pɑːkə(r)]
EZRA K . PARKER
埃兹拉 K . 帕克

埃兹拉·K·帕克

(['pɪktʃə(r)]['teɪkən][dʒuːn] , -)
(Picture taken June , 1908)
(图片 已采取 六月 , -)

（照片拍摄于1908年6月）

['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪvz]
PERSONAL NARRATIVES
个人的 叙事

个人叙述

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði]
OF EVENTS IN THE
的 活动 在 这

事件

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
War of the Rebellion ,
战争 的 这 叛乱 ,

叛乱战争

['biːɪŋ] ['peɪpəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
BEING PAPERS READ BEFORE THE
存在 文件 读 前 这

在会议开始前阅读文件

[roʊd] ['aɪlənd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE ISLAND SOLDIERS AND SAILORS
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
HISTORICAL SOCIETY .
历史 社会 .

历史学会。

['sev(ə)nθ] ['sɪəriːz] [nəʊ] . [sɪks] .
Seventh Series No . 6 .
第七 系列 不 . 6 .

第七辑 第6期

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED BY THE SOCIETY . 1913 .
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1913年。

[snəʊ] & ['fɑːnəm] [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] .
SNOW & FARNHAM CO . , PRINTERS .
雪 & 法纳姆 一氧化碳 . , 打印机 .

斯诺和法纳姆印刷公司。

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] , [fɜːst] [roʊd]
Campaign of Battery D , First Rhode
活动 的 电池 D , 第一的 罗德岛

第一罗德岛D炮兵连战役

['aɪlənd] [lait] [ɑː'tɪləri] , [ɪn] [ken'tʌki]
Island Light Artillery , in Kentucky
岛 光 炮兵 , 在 肯塔基州

肯塔基州的岛屿轻型炮兵

[ænd; ənd] [iːst] [ˌtenə'siː] .
and East Tennessee .
和 东方 田纳西州 .

以及田纳西州东部。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ezrə] [keɪ] . ['pɑːkə(r)] ,
EZRA K . PARKER ,
埃兹拉 K . 帕克 ,

埃兹拉·K·帕克

[[leɪt] [fɜːst] [lef'tenənt] ['bætri] [iː] , [fɜːst] [roʊd] ['aɪlənd]
[Late First Lieutenant Battery E , First Rhode Island
[晚的 第一的 中尉 电池 E , 第一的 罗德岛 岛

[罗德岛第一炮兵连E连已故中尉]

[lait] [ɑː'tɪləri] .]
Light Artillery .]
光 炮兵 .]

轻型火炮。

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED BY THE SOCIETY . 1913 .
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1913年。

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] , [fɜːst] [roʊd] ['aɪlənd]
CAMPAIGN OF BATTERY D , FIRST RHODE ISLAND
活动 的 电池 D , 第一的 罗德岛 岛

第一罗德岛D炮兵连的战役

[lait] [ɑː'tɪləri] , [ɪn] [ken'tʌki]
LIGHT ARTILLERY , IN KENTUCKY
光 炮兵 , 在 肯塔基州

肯塔基州的轻型炮兵

[ænd; ənd] [iːst] [ˌtenə'siː] .
AND EAST TENNESSEE .
和 东方 田纳西州 .

以及田纳西州东部。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [dʒen] . [ə; eɪ] . [iː] . ['bɜːnsaɪd] ,
In March , 1863 , Gen . A . E . Burnside ,
在 行进 , - , Gen . 一个 . E . 伯恩赛德 ,

1863年3月，AE·伯恩赛德将军

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'liːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
having been relieved at his own request of the command of the Army of
拥有 到过 松了口气 在 他的 自己的 要求 的 这 命令 的 这 军队 的
[ðə; ði][pə'təʊmək] ,
the Potomac ,
这 波托马克河 ,

他主动要求解除波托马克军团的指挥权后，

[wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
was soon afterwards assigned to the Department of the Ohio .
曾是 很快 然后 分配 到 这 部门 的 这 俄亥俄州 .

不久之后，他被调往俄亥俄州部门。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]
Upon his special request , the Ninth Army Corps was also detailed for service
之上 他的 特别的 要求 , 这 第九 军队 兵团 曾是 还 详细的 为了 服务
[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
in this department ,
在 这 部门 ,

应他的特别要求，第九军也被调派到该部门服役。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and at once preparations were made for the transportation of the
和 在 一次 准备工作 是 制成 为了 这 运输 的 这
[kɔː(r)] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə][tuː; tə] [ken'tʌki] .
corps from Virginia to Kentucky .
兵团 从 弗吉尼亚州 到 肯塔基州 .

立即着手安排将该军团从弗吉尼亚州运送到肯塔基州。

['bætri] [diː] , [fɜːst] [roʊd] ['aɪlənd] [lait] [ɑː'tɪləri] , [kæpt] . ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['bʌkli] ,
Battery D , First Rhode Island Light Artillery , Capt . William W . Buckley ,
电池 D , 第一的 罗德岛 岛 光 炮兵 , 船长 . 威廉 W . 巴克利 ,

D连，第一罗德岛轻炮兵团，威廉·W·巴克利上尉

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ɪts]
was at that time attached to the Ninth Corps and was sent with its
曾是 在 那 时间 随附的 到 这 第九 兵团 和 曾是 发送 和 它是
[kɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
corps to the west .
兵团 到 这 西方 .

当时隶属于第九军，并随该军向西进发。

[ðɪs] ['bætri] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːvɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
This battery had been at the beginning of its service attached to the first
这 电池 有 到过 在 这 开始 的 它是 服务 随附的 到 这 第一的
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
division of the Army of the Potomac ,
分配 的 这 军队 的 这 波托马克河 ,

这支炮兵连队在服役初期隶属于波托马克军团第一师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
and when the army was divided into army corps ,
和 什么时候 这 军队 曾是 分割 进入 军队 兵团 ,

当军队被划分为军团时，

[ðɪs] ['bætri] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kɔː(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] .
this battery was included in the first corps commanded by General McDowell .
这 电池 曾是 包括 在 这 第一的 兵团 命令 经过 一般的 麦克道尔 .

这支炮兵连隶属于麦克道尔将军指挥的第一军。

[ɪts] [fɜːst] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [tuː; tə]
Its first active service was in the short and successful campaign to
它是第一的 积极的 服务 曾是 在 这 短的 和 成功的 活动 到

它首次投入实战是在短暂而成功的战役中……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['frɛdrɪksbɜːrg] , [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - .
Fredericksburg , in April and May , 1862 .
弗雷德里克斯堡 , 在 四月 和 可能 , - .

1862 年 4 月和 5 月，弗雷德里克斯堡。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , ['ʌndə(r)][dʒen] . [dʒɒn] [pəʊp] ,
Then it went through the campaign of the Army of Virginia , under Gen . John Pope ,
然后 它 去 通过 这 活动 的 这 军队 的 弗吉尼亚州 , 在下面 Gen . 约翰 教皇 ,

然后它经历了约翰·波普将军指挥的弗吉尼亚军团的战役，

['luːzɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mə'næsəs] , [ðen] [ə'ɡen] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ,
losing heavily at the battle of the second Manassas , then again under General McClellan ,
输 重度 在 这 战斗 的 这 第二 马纳萨斯 , 然后 再次 在下面 一般的 麦克莱伦 ,

在第二次马纳萨斯战役中惨败，之后在麦克莱伦将军的指挥下再次失利。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [saʊθ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [æn'tiːtəm] .
in his successful campaign of South Mountain and Antietam .
在 他的 成功的 活动 的 南 山 和 安提坦 .

他在南山战役和安提耶坦战役中取得了成功。

['miːntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
Meantime , General McDowell had been succeeded by General Hooker in the command of the First Army Corps .
与此同时 , 一般的 麦克道尔 有 到过 成功了 经过 一般的 妓女 在 这 命令 的 这 第一的 军队 兵团 .

与此同时，麦克道尔将军的第一军司令一职已由胡克将军接任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːrg] [kæm'peɪn] ['ʌndə(r)] ['bɜːnsaɪd] ,
It was in the Fredericksburg campaign under Burnside ,
它 曾是 在 这 弗雷德里克斯堡 活动 在下面 伯恩赛德 ,

那是在伯恩赛德指挥的弗雷德里克斯堡战役中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
and was by his order transferred from the First to the Ninth Army Corps .
和 曾是 经过 他的 命令 转移 从 这 第一的 到 这 第九 军队 兵团 .

并奉命从第一军调往第九军。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [mɑːtʃ] , [bəuθ][baɪ][reɪl][ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] , [ðə; ði] ['bætri] [riːtʃt] ['leksɪŋtən] ,
After a not unpleasant march , both by rail and steamboat , the battery reached Lexington ,
后 一个 不是 令人不快的 行进 , 两个都 经过 轨 和 汽船 , 这 电池 达到 列克星敦 ,

经过一段不算太难熬的行军，包括乘坐火车和轮船，炮兵部队抵达了列克星顿。

[kiː] . , [ɒn] [mɑːtʃ] 30th , - , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] .
Ky . , on March 30th , 1863 , and went into camp on the Fair grounds .
肯塔基州 . , 在 行进 30th , - , 和 去 进入 营 在 这 公平的 理由 .

1863 年 3 月 30 日，肯塔基州，并在博览会场地扎营。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ,
Here it remained but a week ,
这里 它 剩余 但 一个 星期 ,

它在这里只停留了一周。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən] .
and then the line of march was taken up for camp Dick Robinson .
和 然后 这 线 的 行进 曾是 已采取 向上 为了 营 迪克 罗宾逊 .

然后，队伍列队前往迪克·罗宾逊营地。

[ɒn][ðə; ði] 26th , [ðə; ði] ['bætri] [bɪ'gæn][ɪts] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən][tuː; tə] ['sʌməset] ,
On the 26th , the battery began its march from camp Dick Robinson to Somerset ,
在 这 26th , 这 电池 开始 它是 行进 从 营 迪克 罗宾逊 到 萨默塞特郡 ,

26日，炮兵连从迪克·罗宾逊营地开始向萨默塞特进军。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] , [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
near the Cumberland river , completing it on the 7th of May , 1863 ,
靠近 这 坎伯兰 河 , 完成 它 在 这 7th 的 可能 , - ,

在坎伯兰河附近，于1863年5月7日竣工。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒuːn] .
and there it remained until the 7th of June .
和 那里 它 剩余 直到 这 7th 的 六月 .

它一直放在那里，直到6月7日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˌtenə'siː] [wʊd] [kə'mens] .
It was now expected that within a few days the march for East Tennessee would commence .
它 曾是 现在 预期的 那 之内 一个 很少 天 这 行进 为了 东方 田纳西州 会 开始 .

预计几天之内，进军东田纳西的行动就会开始。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , [wel] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [bi:; bi]
Although we , members of the battery , well knew that the campaign would be
虽然 我们 , 成员 的 这 电池 , 出色地 知道 那 这 活动 会 是
['ɑ:dʒuəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
arduous and full of
艰巨 和 满的 的

尽管我们炮兵连的成员都清楚这场战役将会是艰苦卓绝的，而且充满……

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['deindʒəz] , [stɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
dangers , still we were all anxious to advance .
危险 , 仍然 我们 是 全部 焦虑的 到 进步 .

尽管危险重重，我们仍然渴望前进。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɜ:nsaɪd] [tu:; tə][send][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In consequence of orders to General Burnside to send a part of his
在 结果 的 订单 到 一般的 伯恩赛德 到 发送 一个 部分 的 他的
[kə'mɑ:nd] [tu:; tə] ['vɪksbɜ:g] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] ,
command to Vicksburg to assist General Grant ,
命令 到 维克斯堡 到 协助 一般的 授予 ,

由于伯恩赛德将军奉命派遣其部分部队前往维克斯堡协助格兰特将军，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd][ɒv; əv][dʒen] . [dʒɒn] ['mɔ:gən] ,
and in consequence of the raid of Gen . John Morgan ,
和 在 结果 的 这 袭击 的 Gen . 约翰 摩根 ,

由于约翰·摩根将军的突袭，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑ:tɪd] .
it was not until the 21st of August , 1863 , that the expedition started .
它 曾是 不是 直到 这 21st 的 八月 , - , 那 这 远征 开始 .

直到 1863 年 8 月 21 日，探险才正式开始。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:(r)] [ðæt] [kə'menst] [æt; ət] [ðæt] [deɪt]
The Twenty - third Army Corps was the only corps that commenced at that date
这 二十 - 第三 军队 兵团 曾是 这 仅有的 兵团 那 开始 在 那 日期
[ðə; ði] [mɑ:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['maʊntənz] .
the march over the Cumberland river and mountains .
这 行进 超过 这 坎伯兰 河 和 山脉 .

第二十三军是唯一一支从那天起开始翻越坎伯兰河和山脉的军。

['dʒen(ə)rəl] - [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [kɔ:(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [kə'mɑ:nd] [baɪ]
General Hartzuff commanded the corps , consisting of three divisions commanded by
一般的 - 命令 这 兵团 , 由 的 三 部门 命令 经过
['dʒenərəlz] [waɪt] , [-] [ænd; ənd]['kɑ:tə(r)] , [rɪ'spektɪvli] .
Generals White , Hascall and Carter , respectively .
将军们 白色的 , 哈斯卡尔 和 卡特 , 分别 .

哈茨夫将军指挥该军团，该军团由三个师组成，分别由怀特将军、哈斯卡尔将军和卡特将军指挥。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][dʒen] . - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [wɪð] ['aʊə(r)]
We were attached to Gen . Hascall's division , and marched with our
我们 是 随附的 到 Gen . - 分配 , 和 行军 和 我们的
[dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stænfəd] ,
division by way of Stanford ,
分配 经过 方式 的 斯坦福大学 ,

我们隶属于哈斯卡尔将军的师，并随师经由斯坦福行军。

[kræb] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [kʌb] [kriːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] .
Crab Orchard and Cub Creek to the Cumberland river .
螃蟹 果园 和 幼兽 溪 到 这 坎伯兰 河 .

从蟹园和幼狮溪到坎伯兰河。

[ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kləʊz]
The Ninth Corps was reported to be at Cincinnati and to follow close
这 第九 兵团 曾是 据报道 到 是 在 辛辛那提 和 到 跟随 关闭

[ə'pɒn] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [kɔː(r)] .
upon the tracks of the Twenty - third Corps .
之上 这 轨道 的 这 二十 - 第三 兵团 .

据报道，第九军已抵达辛辛那提，并将紧随第二十三军的行进路线。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , - , - [ɔː(r)] - , -
The strength of the Twenty - third Corps was , perhaps , 15 , 000 or 20 , 000
这 力量 的 这 二十 - 第三 兵团 曾是 , 也许 , - , - 或者 - , -

[men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːmz] .
men of all arms .
男人 的 全部 武器 .

第二十三军的兵力，大概有15000到20000人，涵盖所有兵种。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['leibə]
The march over the Cumberland mountains was full of adventures and labors
这 行进 超过 这 坎伯兰 山脉 曾是 满的 的 冒险 和 劳动

.
:
.

翻越坎伯兰山脉的征程充满了冒险和艰辛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['peɪpə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meni]
It would require a much longer paper than this to describe the many
它 会 要求 一个 很多 更长 纸 比 这 到 描述 这 许多

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðæt] ['feɪməs] [mɑːtʃ] .
incidents that befell us on that famous march .
事件 那 发生 我们 在 那 著名的 行进 .

要描述我们在那次著名的行军中遭遇的诸多事件，需要比这篇论文长得多的文章。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [snəʊ] [nɔː(r)] [aɪs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ai]
We had no snow nor ice to encounter , but otherwise I
我们 有 不 雪 也不 冰 到 遇到 , 但 否则 我

我们没有遇到雪或冰，但除此之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[daʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [nə'poʊliənz] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [frɔːt] [wɪð]
doubt whether or not Napoleon's crossing of the Alps was more fraught with
怀疑 无论 或者 不是 拿破仑的 过境 的 这 阿尔卑斯山 曾是 更多的 充满危机 和

['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz]
dangers and hardships than was this crossing of the Cumberland mountains
危险 和 艰辛 比 曾是 这 过境 的 这 坎伯兰 山脉

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] .
by the Army of the Ohio .
经过 这 军队 的 这 俄亥俄州 .

很难说拿破仑翻越阿尔卑斯山是否比俄亥俄军团翻越坎伯兰山脉更加危险艰辛。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)] , ['ɒpəzɪt] ['laʊdən] .

On the 4th of September , 1863 , we arrived upon the bluffs of the Tennessee river , opposite Loudon .

在 这 4th 的 九月 , - , 我们 到达的 之上 这 悬崖 的 这 田纳西州 河 , 对面的 劳登 .

1863年9月4日，我们抵达了田纳西河的悬崖，与劳登隔河相望。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] , [ri'kju:pəreit] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

Here we remained , recuperating , until the 15th of September .

这里 我们 剩余 , 恢复期 , 直到 这 15th 的 九月 .

我们在这里休养，直到9月15日。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [rɪ'tri:tɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['laʊdən] , ['li:vɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [mju:lz] [ænd; ənd] [bi:f] ['kæt(ə)l] ,

The enemy had hurriedly retreated upon our arrival at Loudon , leaving horses , mules and beef cattle ,

这 敌人 有 匆匆 撤退 之上 我们的 到达 在 劳登 , 离开 马匹 , 骡子 和 牛肉 牛 ,

我们抵达劳登时，敌人匆忙撤退，留下了马匹、骡子和肉牛。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['dju:li] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [ju:z] .

which we duly appropriated to our own use .

哪个 我们 正式地 挪用 到 我们的 自己的 使用 .

我们已将其据为己有。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] [kɔ:n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ,

A large amount of wheat and corn was found in the possession of the farmers ,

一个 大的 数量 的 小麦 和 玉米 曾是 成立 在 这 拥有 的 这 农民 ,

在农民手中搜出了大量小麦和玉米。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] .

which was seized by the quartermasters .

哪个 曾是 查获 经过 这 军需官 .

被军需官缴获。

[ə; eɪ] [sti:m] ['flaʊə(r)] - [mɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd] [kɔ:n] .

A steam flour - mill was found in good condition and was employed in grinding up the wheat and corn .

一个 蒸汽 面粉 - 磨 曾是 成立 在 好的 状况 和 曾是 受雇 在 研磨 向上 这 小麦 和 玉米 .

一台蒸汽面粉厂被发现状况良好，并被用于研磨小麦和玉米。

[wi:; wi] ['sʌplɪmentɪd] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [wɪð] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [pɔ:k] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['laʊdən] .

We supplemented our rations with chicken and fresh pork while we were encamped at Loudon .

我们 补充 我们的 口粮 和 鸡 和 新鲜的 猪肉 尽管 我们 是 营地 在 劳登 .

我们在劳顿营地驻扎期间，用鸡肉和新鲜猪肉补充了口粮。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [steɪts] .

We were on the main line of railway from Virginia to the Southwestern states .

我们 是 在 这 主要的 线 的 铁路 从 弗吉尼亚州 到 这 西南 各州 .

我们当时位于从弗吉尼亚州通往西南各州的铁路干线上。

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['laʊdən] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
In their retreat from Loudon , the enemy had burned the bridge across the
在 他们的 撤退 从 劳登 , 这 敌人 有 烧伤 这 桥 穿过 这
[ˌtenə'siː] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
Tennessee at that point .
田纳西州 在 那 观点 .

敌人在撤退劳登时，烧毁了当时横跨田纳西河的桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]
It was several days before we were able to place across the river a
它 曾是 一些 天 前 我们 是 有能力的 到 地方 穿过 这 河 一个
[pɒn'tuːn] [brɪdʒ] .
pontoon bridge .
浮桥 桥 .

过了好几天我们才得以在河上架设一座浮桥。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] , [dʒen] . [en] . [biː] . ['fɒrɪst] ['ɒf(ə)n]
From the south , in the direction of Chattanooga , Gen . N . B . Forrest often
从 这 南 , 在 这 方向 的 查塔努加 , Gen . N . B . 福雷斯特 经常
['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] .
threatened us .
威胁 我们 .

来自南方，朝查塔努加方向，NB·福雷斯特将军经常威胁我们。

[frɒm; frəm][ðə; ði]
From the
从 这

从

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[nɔːθ] ,
north ,
北 ,

北，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒəunz][wɒz; wəz] ['deɪli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
a General Jones was daily reported to be advancing down the valley of
一个 一般的 琼斯 曾是 日常的 据报道 到 是 前进 向下 这 谷 的
[ðə; ði]['hoʊlstən][ə'pɒn] ['nɒksvɪl] .
the Holston upon Knoxville .
这 霍尔斯顿 之上 诺克斯维尔 .

据每日报道，琼斯将军正率军沿霍尔斯顿河谷向诺克斯维尔进军。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bætri] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['laʊdən] , [dʒen] . ['bɜːnsaɪd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]
About the time that our battery arrived at Loudon , Gen . Burnside made a public
关于 这 时间 那 我们的 电池 到达的 在 劳登 , Gen . 伯恩赛德 制成 一个 民众
['entri] ['ɪntuː] ['nɒksvɪl] .
entry into Knoxville .
入口 进入 诺克斯维尔 .

大约在我们炮兵部队抵达劳登的同时，伯恩赛德将军公开进入了诺克斯维尔。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][naɪnθ]
General Burnside was not a little disappointed in not having with him the Ninth
一般的 伯恩赛德 曾是 不是 一个 小的 失望的 在 不是 拥有 和 他 这 第九
['ɑːmi] [kɔː(r)] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
Army Corps as early as he expected .
军队 兵团 作为 早期的 作为 他 预期的 .

伯恩赛德将军对未能像预期那样早早地将第九军带到身边感到有些失望。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] ['vɪksbɜːg] (['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eksələnt]
The corps had been transported from Vicksburg (after having done excellent
这 兵团 有 到过 运输 从 维克斯堡 (后 拥有 完毕 出色的
['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət]['dʒæksən]) [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
service before that city and also at Jackson) to Cincinnati ,
服务 前 那 城市 和 还 在 杰克逊) 到 辛辛那提 ,

这支部队此前在维克斯堡和杰克逊都表现出色，之后被调往辛辛那提。

[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['sɜːvɪs]
In consequence of the great heat at Vicksburg and of the arduous service
在 结果 的 这 伟大的 热 在 维克斯堡 和 的 这 艰巨 服务
[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
required of the corps ,
必需的 的 这 兵团 ,

由于维克斯堡的酷热天气以及军团所承担的艰苦任务，

['nɪəli] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] ['dɪsəntri] [ænd; ənd]['eɪgjuː] .
nearly 50 per cent of the men were sick with dysentery and ague .
几乎 - 每 中心 的 这 男人 是 生病的 和 痢 和 疟疾 .

近50%的男性患有痢疾和疟疾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ken'tʌki] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['helθi] [kæmp]
They were sent into Kentucky as soon as possible to find a healthy camp
他们 是 发送 进入 肯塔基州 作为 很快 作为 可能的 到 寻找 一个 健康 营
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
for a few weeks .
为了 一个 很少 周 .

他们被尽快送往肯塔基州，在那里寻找一个合适的营地待上几周。

[kræb] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
Crab Orchard was the place selected for the camp on account of its
螃蟹 果园 曾是 这 地方 已选 为了 这 营 在 帐户 的 它是
[mə'dɪsɪnl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] [sə'raʊndɪŋz] .
medicinal springs and salubrious surroundings .
药用 弹簧 和 有益健康的 周围环境 .

由于蟹园拥有药用泉水和宜人的环境，因此被选为营地所在地。

[ɒn] [sept] . 25th , - , [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət]
On Sept . 25th , 1863 , the first division of the Ninth Army Corps arrived at
在 九月 . 25th , - , 这 第一的 分配 的 这 第九 军队 兵团 到达的 在
['nɒksvɪl] ,
Knoxville ,
诺克斯维尔 ,

1863年9月25日，第九军第一师抵达诺克斯维尔。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [lɒŋ] , [fə'tiːgɪŋ] ['maːtʃiz] ['əʊvə(r)][bæd] [rəʊdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
after being subjected to long , fatiguing marches over bad roads by way of
后 存在 受 到 长的 , 令人疲惫的 游行 超过 坏的 道路 经过 方式 的
['kʌmbələnd] [gæp][ænd; ənd] ['mɔːrɪsˌtaʊn] .
Cumberland Gap and Morristown .
坎伯兰 差距 和 莫里斯敦 .

在经历了漫长而疲惫的行军，沿着坎伯兰峡谷和莫里斯敦崎岖的道路行进之后。

['aʊə(r)] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] ['laʊdən] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pleɪs] ['næpsæk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Our repose at Loudon was broken by orders to place knapsacks and the
我们的 休息 在 劳登 曾是 破碎的 经过 订单 到 地方 背包 和 这
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn]
ammunition chests of the caissons
弹药 箱子 的 这 沉箱

我们在劳登的休息被打破了，取而代之的是放置弹药箱和背包的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə'pɒn] [flæt] [kɑːz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ekspədaɪt][ə; eɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [fɔːst] [mɑːtʃ] .
upon flat cars in order to expedite a contemplated forced march .
之上 平坦的 汽车 在 命令 到 加快 一个 思考 强制 行进 .

用平板车运送，以便加快计划中的强行军。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] ['laʊdən] [wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɒɪnt] [ʌp] [ðə; ði]['hoʊlstən] ['væli]
The railroad from Loudon was in operation to a point up the Holston valley
这 铁路 从 劳登 曾是 在 手术 到 一个 观点 向上 这 霍尔斯顿 谷
[bɪ'jɒnd] ['nɒksvɪl] .
beyond Knoxville .
超过 诺克斯维尔 .

从劳登出发的铁路一直运营到霍尔斯顿山谷上游，越过诺克斯维尔。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] 15th [ɪnst] .
The order to move was received upon the 15th inst .
这 命令 到 移动 曾是 已收到 之上 这 15th 装置 .

搬迁命令于本月15日收到。

[wiː; wi] [meɪd] [kæmp][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [nɪə(r)] ['nɒksvɪl] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz]
We made camp on the night of the 15th near Knoxville , about thirty miles
我们 制成 营 在 这 夜晚 的 这 15th 靠近 诺克斯维尔 , 关于 三十 英里
[frɒm; frəm] ['laʊdən] .
from Loudon .
从 劳登 .

15日晚，我们在诺克斯维尔附近扎营，距离劳登大约30英里。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['strɔːbəri] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 17th [tuː; tə] [njuː]
On the 16th we advanced to Strawberry Plains , and on the 17th to New
在 这 16th 我们 先进的 到 草莓 平原 , 和 在 这 17th 到 新的
['mɑːkɪt] .
Market .
市场 .

16日我们推进到草莓平原，17日推进到新市场。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [njuː] ['mɑːkɪt] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['kaʊntəmɑːtʃ]
We remained in New Market two days , and then received orders to countermarch
我们 剩余 在 新的 市场 二 天 , 和 然后 已收到 订单 到 反行军
[tuː; tə] ['laʊdən] .
to Loudon .
到 劳登 .

我们在新市场停留了两天，然后接到命令向劳登方向行军。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvəd] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] -
We had been absent about a week , and had covered in all about 200
我们 有 到过 缺席的 关于 一个 星期 , 和 有 涵盖 在 全部 关于 -
[maɪlz] .
miles .
英里 .

我们大约一周没回来，总共走了大约 200 英里。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] ['laʊdən] [tuː; tə] [njuː] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The cause of this rapid movement from Loudon to New Market was a
这 原因 的 这 迅速的 移动 从 劳登 到 新的 市场 曾是 一个
['ruːməd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ˌsaʊθ'westən] [və'dʒɪniə] .
rumored attack by the enemy upon our forces in southwestern Virginia .
传闻 攻击 经过 这 敌人 之上 我们的 力量 在 西南 弗吉尼亚州 .

从劳登到新市场的快速转移的原因是，有传言说敌人袭击了我们在弗吉尼亚州西南部的部队。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [tuː; tə]
The cause of our return was a dispatch from General Halleck to
这 原因 的 我们的 返回 曾是 一个 派遣 从 一般的 哈勒克 到
['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] ,
General Burnside ,
一般的 伯恩赛德 ,

我们返回的原因是哈勒克将军给伯恩赛德将军的一份电报。

['nəutifaiŋ] [hɪm] [ðæt] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liːz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][hæd; həd]
notifying him that two divisions of General Lee's Army of Northern Virginia had
通知 他 那 二 部门 的 一般的 李氏 军队 的 北方 弗吉尼亚州 有
[biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] ,
been sent to reinforce General Bragg ,
到过 发送 到 加强 一般的 布拉格 ,

通知他李将军的北弗吉尼亚军团已派出两个师增援布拉格将军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - [eɪd]
and he desired him , General Burnside , to go to General Rosecrans ' aid
和 他 想要的 他 , 一般的 伯恩赛德 , 到 去 到 一般的 罗斯克兰斯 - 援助
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

他希望伯恩赛德将军尽快去支援罗斯克兰斯将军。

[ɒn] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)]['aʊə(r)] ['bætri] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æt; ət] ['laʊdən] [baɪ][ðə; ði]
On the 23rd of September our battery crossed the Tennessee at Loudon by the
在 这 23rd 的 九月 我们的 电池 交叉 这 田纳西州 在 劳登 经过 这
[eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flæt] [bəʊt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]['əʊnli][wʌn] [tiːm] [ænd; ənd]
aid of a single flat boat large enough to take over only one team and
援助 的 一个 单身的 平坦的 船 大的 足够的 到 拿 超过 仅有的 一 团队 和
['kærɪdʒ]
carriage
运输

9月23日，我方炮兵部队借助一艘仅能容纳一辆马车和一辆马车的平底船，在劳登渡过了田纳西河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

一次一次。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
It took all day and most of the night to effect the crossing .
它 采取 全部 天 和 最多 的 这 夜晚 到 影响 这 过境 .

这次过河行动耗费了整整一天和几乎一整夜的时间。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈswiːtˌwɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˌsɪksˈtiːn]
Soon after crossing , we took up the march for Sweetwater , a station sixteen
很快 后 过境 , 我们 采取 向上 这 行进 为了 甜水 , 一个 车站 十六
[maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ˈlaʊdən] ,
miles south from Loudon ,
英里 南 从 劳登 ,

过河后不久，我们便开始向斯威特沃特进发，这是一个位于劳登以南十六英里的车站。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ˌtenəˈsiː] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːdʒə] [ˈreɪlrəʊd] .
on the east Tennessee and Georgia railroad .
在 这 东方 田纳西州 和 乔治亚州 铁路 .

在东田纳西州和佐治亚州铁路上。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈswiːtˌwɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə]
We had no sooner arrived at Sweetwater than we were ordered to
我们 有 不 很快 到达的 在 甜水 比 我们 是 订购 到
[ˈkaʊntəmɑːtʃ] ,
countermarch ,
反行军 ,

我们刚抵达斯威特沃特就接到命令，要我们反向行军。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈlaʊdən] .
and away we went back to Loudon .
和 离开 我们 去 后退 到 劳登 .

于是我们返回了劳登。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [ðeə(r)] ,
On our arrival there ,
在 我们的 到达 那里 ,

我们到达那里时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfeɪsɪŋ]
we were ordered into a rebel fort to the right of the village facing
我们 是 订购 进入 一个 反叛 堡 到 这 正确的 的 这 村庄 面向
[saʊθ] .
south .
南 .

我们奉命进入村庄右侧面向南方的叛军堡垒。

[ðɪs] [hɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
This hill was in a bend of the river .
这 爬坡道 曾是 在 一个 弯曲 的 这 河 .

这座小山位于河流的拐弯处。

[ə; eɪ] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːmz]
A pontoon bridge had been laid across the river and troops of all arms
一个 浮桥 桥 有 到过 铺设 穿过 这 河 和 军队 的 全部 武器
[wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkrɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .
were continually crossing to the south bank .
是 持续 过境 到 这 南 银行 .

河上架起了一座浮桥，各兵种的部队不断渡河到南岸。

[ðeə(r)] [strɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)]
There strong lines of battle were formed , and in expectation of a severe
那里 强的 线条 的 战斗 是 形成 , 和 在 期待 的 一个 严重
[ˈkɒnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

双方都摆出了坚固的战线，预计会发生一场激烈的冲突。

[wiː; wi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɒrɪst] ,
we awaited the approach of General Forrest ,
我们 等待中 这 方法 的 一般的 福雷斯特 ,

我们等待着福雷斯特将军的到来。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstedəli] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ˈaʊə(r)] [ˈkæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [əˈpɒn] [ˈlaʊdən] .
who was steadily driving back our cavalry and mounted infantry upon Loudon .
WHO 曾是 稳步 驾驶 后退 我们的 骑兵 和 安装 步兵 之上 劳登 .

他正稳步将我们的骑兵和骑马步兵击退到劳登。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɒrɪst] ,
We were all anxious for a brush with the famous General Forrest ,
我们 是 全部 焦虑的 为了 一个 刷子 和 这 著名的 一般的 福雷斯特 ,

我们都渴望能与鼎鼎大名的福雷斯特将军碰面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [əˈseil] [ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and had he assailed our position he would have met with a hot reception .
和 有 他 遭受攻击 我们的 位置 他 会 有 遇见 和 一个 热的 接待 .

如果他攻击我们的立场，将会遭到强烈反对。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] , - .
This was the 28th of September , 1863 .
这 曾是 这 28th 的 九月 , - .

那是1863年9月28日。

[ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmaʊntɪd] [fɔːs] ,
Forrest was reported to be advancing with a large mounted force ,
福雷斯特 曾是 据报道 到 是 前进 和 一个 大的 安装 力量 ,

据报道，福雷斯特正率领一支庞大的骑兵部队向敌军推进。

[ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈniːgrəuz] [frɒm; frəm] [θriː] , - [tuː; tə] - , - [men] .
estimated by citizens and negroes from 3 , 000 to 15 , 000 men .
估计的 经过 公民 和 黑人 从 3 , - 到 - , - 男人 .

据市民和黑人估计，人数在 3,000 至 15,000 人之间。

[wiː; wi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði]
We supposed that on the
我们 据称 那 在 这

我们假设在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] .
morning of the 29th we would have a royal battle on the banks of the Tennessee .
早晨 的 这 29th 我们 会 有 一个 皇家 战斗 在 这 银行 的 这 田纳西州 .

29日清晨，我们将在田纳西河畔展开一场激烈的战斗。

[bʌt; bət] [deɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd] [nəʊ] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] ,
But day dawned and no attack was delivered ,
但 天 黎明 和 不 攻击 曾是 发表 ,

但天亮了，却并未发生袭击。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['maʊntɪd] [fɔːs] [ðæt] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [kə'menst]
and soon word came from our mounted force that Forrest had commenced
和 很快 单词 来了 从 我们的 安装 力量 那 福雷斯特 有 开始
[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
his retreat down the valley during the night ,
他的 撤退 向下 这 谷 期间 这 夜晚 ，

不久，我方骑兵传来消息，福雷斯特已于夜间开始沿山谷撤退。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd]
while we were watering and feeding our horses and mules and
尽管 我们 是 浇水 和 喂养 我们的 马匹 和 骡子 和
[ɪn'spektɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
inspecting ammunition .
检查 弹药 .

当时我们正在给马匹和骡子喂水喂食，并检查弹药。

[frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] 1st [tuː; tə][ðə; ði] 5th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] ['fɒrɪdʒ] .
From October 1st to the 5th , we were busy collecting forage .
从 十月 1st 到 这 5th ， 我们 是 忙碌的 收集 饲料 .

从10月1日至5日，我们忙着采集饲料。

[ɪn]['aʊə(r)]['wægənz] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv]
In our wagons , and carefully covered by the forage , were carcasses of
在 我们的 马车 ， 和 小心 涵盖 经过 这 饲料 ， 是 尸体 的
[hɒgz][ænd; ənd] [ʃiːp] .
hogs and sheep .
猪 和 羊 .

我们的马车里，用饲料仔细地盖着猪和羊的尸体。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kʊks] [sɜːvd] [ʌp]['ræʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]
Our company cooks served up rations which could only be fully appreciated by
我们的 公司 厨师 服务 向上 口粮 哪个 可以 仅有的 是 完全 感谢 经过
['iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

我们公司厨师做的饭菜，只有亲口吃过才能真正体会到它的美味。

[men] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [fæt] , [sliːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
Men , horses and mules were growing fat , sleek and handsome .
男人 ， 马匹 和 骡子 是 生长 胖的 ， 光滑 和 英俊的 .

男人、马和骡子都变得肥胖、健壮、英俊。

[ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
On the 6th of October ,
在 这 6th 的 十月 ，

10月6日，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)]
we received orders to report to our first division of the Ninth Army Corps
我们 已收到 订单 到 报告 到 我们的 第一的 分配 的 这 第九 军队 兵团
[æt; ət] [bluː] [sprɪŋz] ,
at Blue Springs ,
在 蓝色的 斯普林斯 ，

我们接到命令，前往位于蓝泉的第九军第一师报到。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊlstən] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['laʊdən] .
in the valley of the Holston , distant about ninety - eight miles from Loudon .
在 这 谷 的 这 霍尔斯顿 ， 遥远 关于 九十 - 八 英里 从 劳登 .

在霍尔斯顿河谷，距离劳登约 98 英里。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnɪŋ] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð]
The enemy were reported to be threatening our communications with
这 敌人 是 据报道 到 是 威胁 我们的 通讯 和
['kʌmbələnd] [gæp] ,
Cumberland Gap ,
坎伯兰 差距 ,

据报告，敌军正在威胁我们与坎伯兰山口的交通线。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðɪs] [laɪn]
and the Ninth Corps had been ordered to prevent all interference with this line
和 这 第九 兵团 有 到过 订购 到 防止 全部 干涉 和 这 线
.
:
.

第九军奉命阻止一切干扰这条防线的行为。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ][reɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz][sent] ['fɔːwəd] [ɒn]
The infantry were transported by rail , but the battery was sent forward on
这 步兵 是 运输 经过 轨 , 但 这 电池 曾是 发送 向前 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

步兵由铁路运输，而炮兵连则徒步向前推进。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəntri]
In order that the battery should arrive as soon as possible after the infantry
在 命令 那 这 电池 应该 到达 作为 很快 作为 可能的 后 这 步兵

以便炮兵部队能在步兵抵达后尽快到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz][pə(r)] [deɪ] .
it was forced along at the rate of about thirty miles per day .
它 曾是 强制 沿着 在 这 速度 的 关于 三十 英里 每 天 .

它被迫以每天约三十英里的速度前进。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] ['veri] [feə(r)] [kən'dɪʃn] .
We found the roads in very fair condition .
我们 成立 这 道路 在 非常 公平的 状况 .

我们发现道路状况非常好。

[æt; ət] [dɑːk] , [ɒn][ðə; ði] 9th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʊl] [gæp] ,
At dark , on the 9th , we arrived at Bull Gap ,
在 黑暗的 , 在 这 9th , 我们 到达的 在 公牛 差距 ,

9号天黑时分，我们到达了布尔峡谷。

[ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [spɜː(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [ɪk'stend] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a gorge in one of those spur ranges of mountains that extend out from the
一个 峡谷 在 一 的 那些 刺 范围 的 山脉 那 延长 出去 从 这
[meɪn] [tʃeɪn] ,
main chain ,
主要的 链 ,

这是从主山脉延伸出来的众多支脉山脉中的一条峡谷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [rɪ'zemb(ə)lz] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndˌrəʊ] [ɒv; əv] [heɪ] .
and which , at a distance , resembles somewhat a large windrow of hay .
和 哪个 , 在 一个 距离 , 类似 有些 一个 大的 风堆 的 干草 .

从远处看，它有点像一大堆干草。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)]
On the next day we passed through the gap and soon came up with our
在 这 下一个 天 我们 通过了 通过 这 差距 和 很快 来了 向上 和 我们的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

第二天我们穿过缺口，很快就划分好了我们的部门。

['pəʊstɪd] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'lɒŋ] [lɪk] [kriːk] .
posted in lines of battle along Lick Creek .
发布 在 线条 的 战斗 沿着 舔 溪 .

沿利克溪列队作战。

['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] ['djuːli] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [həʊld] [ɑː'selvz]
Our arrival was duly reported and we were ordered to hold ourselves
我们的 到达 曾是 正式地 据报道 和 我们 是 订购 到 抓住 我们自己
['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .
ready to take position and open upon the enemy .
准备好 到 拿 位置 和 打开 之上 这 敌人 .

我们的到达情况已如实报告，我们奉命做好准备，随时占据阵地向敌人发起攻击。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] ,
Here we found General Burnside , and he gave us a hearty greeting ,
这里 我们 成立 一般的 伯恩赛德 , 和 他 给予 我们 一个 爽朗 问候 ,

我们在这里遇到了伯恩赛德将军，他热情地接待了我们。

['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [roʊd] ['aɪlənd] [bɔɪz] .
calling us his Rhode Island boys .
呼叫 我们 他的 罗德岛 岛 男孩们 .

他称我们为他的罗德岛男孩。

[wiː; wi] [rɪ'spɒndɪd] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [və'sɪfərəsli] .
We responded sincerely and vociferously .
我们 回应 真挚地 和 大声地 .

我们做出了真诚而强烈的回应。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
Soon after this the general gave the order for our line to advance ,
很快 后 这 这 一般的 给予 这 命令 为了 我们的 线 到 进步 ,

此后不久，将军下令我方部队向前推进。

[æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [nəʊ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
as the enemy made no diversion against us .
作为 这 敌人 制成 不 导流 反对 我们 .

因为敌人没有对我们发动任何干扰。

['sʌmwʌn] [fə'siːʃəsli] [sed] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
Someone facetiously said that probably the general had waited for our
某人 戏谑地 说 那 大概 这 一般的 有 等待 为了 我们的
['bætri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
battery before he ordered the attack .
电池 前 他 订购 这 攻击 .

有人开玩笑说，将军很可能是在等我们炮兵部队到达后才下令进攻的。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] [rɪ'tɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [gʊd]
We replied to such remarks by retorting that this showed the general's good
我们 回复 到 这样的 评论 经过 反驳 那 这 显示 这 将军的 好的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

我们回应说，这说明这位将军判断力很强。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ['fɒstə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
A Colonel Foster was in command of a brigade of cavalry ,
一个 上校 促进 曾是 在 命令 的 一个 旅 的 骑兵 ,

福斯特上校指挥着一个骑兵旅，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [sent] [hɪm] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [raɪt] [flæŋk][tuː; tə] [siːz]
and General Burnside sent him around by the enemy's right flank to seize
和 一般的 伯恩赛德 发送 他 大约 经过 这 敌人的 正确的 侧翼 到 抢占
[ænd; ənd][həʊld]
and hold
和 抓住

伯恩赛德将军派他绕到敌军右翼，夺取并占领该地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .
his lines of retreat .
他的 线条 的 撤退 .

他的撤退路线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['fɒstə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
As soon as it was probable that Colonel Foster had reached the desired
作为 很快 作为 它 曾是 可能 那 上校 促进 有 达到 这 想要的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

一旦福斯特上校有可能到达预定位置，

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a charge was made upon the enemy's position .
一个 收费 曾是 制成 之上 这 敌人的 位置 .

向敌方阵地发起了冲锋。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test] [faɪt] [in'sjuː] .
A sharp and hotly contested fight ensued .
一个 锋利的 和 热 有争议的 斗争 随后 .

一场激烈而残酷的战斗随即展开。

[wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɑːk] .
We drove the enemy from his position about dark .
我们 驾驶 这 敌人 从 他的 位置 关于 黑暗的 .

天黑时分，我们把敌人从他的阵地赶走了。

[wiː; wi][hɪə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv]
We here formed a new line and lay upon our arms for a renewal of
我们 这里 形成 一个 新的 线 和 躺 之上 我们的 武器 为了 一个 续期 的
[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [dɔːn] .
the fight at dawn .
这 斗争 在 黎明 .

我们在此列队，举起武器，准备在黎明时分再次投入战斗。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]['djuːli] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]
The advance was duly made , but the enemy had fled , and Colonel
这 进步 曾是 正式地 制成 , 但 这 敌人 有 逃亡 , 和 上校
['fɒstə(r)] ,
Foster ,
促进 ,

进攻按计划进行，但敌人已经逃跑，福斯特上校

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hæd; həd][nɒt] [gɒt]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
as it usually happens in such cases , had not got into position to
作为 它 通常 发生 在 这样的 案例 , 有 不是 得到 进入 位置 到
[ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .
intercept them .
截距 他们 .

像这类事件通常发生的那样，我没能及时采取拦截措施。

['aʊə(r)] ['bætri] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːl] [deɪ] ,
Our battery had been in position all day ,
我们的 电池 有 到过 在 位置 全部 天 ,

我们的电池一整天都已安装到位。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dɑːk] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [æt; ət]
but was not called upon at all until about dark to fire a few shots at
但 曾是 不是 称为 之上 在 全部 直到 关于 黑暗的 到 火 一个 很少 镜头 在
[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [suːn] [wɪð'druː] .
a battery of the enemy that soon withdrew .
一个 电池 的 这 敌人 那 很快 退出 .

但直到天黑时分才被派去向敌军炮兵阵地开了几枪，敌军炮兵阵地很快就撤退了。

[wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['enəmi] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
We pursued the enemy twenty miles up the valley .
我们 追击 这 敌人 二十 英里 向上 这 谷 .

我们追击敌人沿山谷向上走了二十英里。

[æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['griːnvɪl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [saɪn]
At noon , we passed through the village of Greenville , and read the sign
在 中午 , 我们 通过了 通过 这 村庄 的 格林维尔 , 和 读 这 符号
['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
over a building ,
超过 一个 建筑 ,

中午时分，我们经过格林维尔村，看到一栋建筑上方挂着一块牌子，上面写着：

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ledʒənd] , " [ə; eɪ] . ['dʒɒnsn] , ['teɪlə(r)] .
with the simple legend , " A . Johnson , Tailor .
和 这 简单的 传奇 , " 一个 . 约翰逊 , 裁缝 .

简单的图例是："A. Johnson，裁缝。

" [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] ['riːə] [taʊn] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] .
" A mile beyond Rhea Town we went into camp .
" 一个 英里 超过 瑞亚 镇 我们 去 进入 营 .

"过了雷亚镇一英里后，我们进入了营地。"

[ɒn][ðə; ði] 12th , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['skætəd] [ðæt] ['fɜːðə(r)]
On the 12th , the cavalry reported the enemy to be so scattered that further
在 这 12th , 这 骑兵 据报道 这 敌人 到 是 所以 疏散 那 更远
[pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
pursuit was useless .
追逐 曾是 无用 .

12日，骑兵报告说，敌人已经溃散，继续追击毫无意义。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒksvɪl] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]
On the next day , we started back for Knoxville , and arrived there on the
在 这 下一个 天 , 我们 开始 后退 为了 诺克斯维尔 , 和 到达的 那里 在 这
16th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .
16th of October , 1863 .
16th 的 十月 , - .

第二天，我们启程返回诺克斯维尔，并于 1863 年 10 月 16 日抵达那里。

[frɒm; frəm] ['laʊdən] [tuː; tə] ['riːə] [taʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['riːə] [taʊn] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] , [meɪd]
From Loudon to Rhea Town , and from Rhea Town to Knoxville , made
从 劳登 到 瑞亚 镇 , 和 从 瑞亚 镇 到 诺克斯维尔 , 制成
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] ,
a distance of 226 miles ,
一个 距离 的 - 英里 ,

从劳登到雷亚镇，再从雷亚镇到诺克斯维尔，总共行驶了226英里。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ]
a daily average
一个 日常的 平均的

日均

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] .
of a little more than 22 miles .
的 一个 小的 更多的 比 - 英里 .

略多于 22 英里。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['nɒksvɪl] .
For two days we lay at Knoxville .
为了 二 天 我们 躺 在 诺克斯维尔 .

我们在诺克斯维尔停留了两天。

[ɒn] [ðə; ði] 20th , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['laʊdən] .
On the 20th , we marched again for Loudon .
在 这 20th , 我们 行军 再次 为了 劳登 .

20号，我们再次为劳登游行。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nɒksvɪl] .
We camped that night at Campbell's Station , seventeen miles from Knoxville .
我们 露营 那 夜晚 在 坎贝尔 车站 , 十七 英里 从 诺克斯维尔 .

当晚我们在距离诺克斯维尔十七英里的坎贝尔车站露营。

[wiː; wi][nekst] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [lɛnwɑ:rz] ['steɪʃ(ə)n] .
We next encamped at Lenoir's Station .
我们 下一个 营地 在 勒努瓦的 车站 .

接下来，我们在勒努瓦车站扎营。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . [lə'nɔɪr] .
This was a very large plantation owned by a Dr . Lenoir .
这 曾是 一个 非常 大的 种植园 拥有 经过 一个 博士 . 勒努瓦 .

这是莱诺尔医生拥有的一个非常大的种植园。

[ɪts] [lændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
Its lands were very extensive and beautifully situated .
它是 土地 是 非常 广泛的 和 非常漂亮 位于 .

它的土地非常广阔，地理位置优越。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['oʊnərz] ['mænʃ(ə)n] , [lɑːdʒ] [fɑːm]
The village consisted of a railroad station , the owner's mansion , large farm
这 村庄 由……组成 的 一个 铁路 车站 , 这 所有者的 大厦 , 大的 农场
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

村庄里有火车站、主人的豪宅、大型农场建筑，

[jɑːn] ['fæktri; 'fæktəri] , ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]
yarn factory , houses for overseers and a hundred or more
纱 工厂 , 房屋 为了 监督者 和 一个 百 或者 更多的
['kæbinz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
cabins for his slaves .
小木屋 为了 他的 奴隶 .

纱线厂、监工的住所和一百多间奴隶的小屋。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sleɪv] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
He , the doctor , was a large slave owner , and a violent rebel .
他 , 这 医生 , 曾是 一个 大的 奴隶 所有者 , 和 一个 暴力 反叛 .

他，这位医生，是一位大奴隶主，也是一位暴力叛乱分子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stensɪv] ['fiːldz] [ɒv; əv] [meɪz] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
He had extensive fields of maize ; one of which was estimated to be
他 有 广泛的 字段 的 玉米 ; 一 的 哪个 曾是 估计的 到 是
[fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
four miles in length .
四 英里 在 长度 .

他拥有大片玉米地；据估计，其中一片长达四英里。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] .
The width was considerably less .
这 宽度 曾是 相当 较少的 .

宽度明显小得多。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
Most of the corn was as high as a man could reach on horseback .
最多 的 这 玉米 曾是 作为 高的 作为 一个 男人 可以 抵达 在 马背 .

大部分玉米都长到了骑马的人够不着的高度。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 22nd , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['laʊdən] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
On October 22nd , we marched to Loudon and crossed the river .
在 十月 22nd , 我们 行军 到 劳登 和 交叉 这 河 .

10月22日，我们向劳登进发，并渡过了河。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['laʊdən] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] .
The village of Loudon is on the left bank of the Tennessee .
这 村庄 的 劳登 是 在 这 左边 银行 的 这 田纳西州 .

劳登村位于田纳西河左岸。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɒrɪst] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
Soon after the retreat of General Forrest , referred to above ,
很快 后 这 撤退 的 一般的 福雷斯特 , 指 到 多于 ,

如上所述，福雷斯特将军撤退后不久，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['laʊdən] ,
the writer was detailed to open a recruiting office in the village of Loudon ,
这 作家 曾是 详细的 到 打开 一个 招聘 办公室 在 这 村庄 的 劳登 ,

作者奉命在劳登村开设一个征兵处。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['sevrəl] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [men] .
as our several batteries were all short of men .
作为 我们的 一些 电池 是 全部 短的 的 男人 .

因为我们的几个炮兵连都缺人手。

[ai]['djuːli]['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ]
I duly opened the office in a small building
我 正式地 打开 这 办公室 在 一个 小的 建筑

我按规定在小楼里开设了办公室。

[kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [hɒs] , [kɔːld] [baɪ][ˈaʊə(r)][men] " [ðə; ði][əʊld]
contiguous to a hotel owned by a Mr . Hoss , called by our men " The old
相邻的 到 一个 酒店 拥有 经过 一个 先生 . 霍斯 , 称为 经过 我们的 男人 " 这 老的
[hɒs] .
hoss .
霍斯 .

与一位名叫霍斯先生的酒店相邻，我们的人称他为“老霍斯”。

" [ai][hæd; həd] [tuː] [men] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [wʌn][ə; eɪ] [ˈkɔːpərəl] , [ai] [əˈpɔɪntɪd] [klɑːk] ;
" I had two men with me , one a corporal , I appointed clerk ;
" 我 有 二 男人 和 我 , 一 一个 下士 , 我 任命 职员 ;

“我带了两个人，其中一个是下士，我任命他为书记员；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][ˈæktɪd][æz; əz] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəli] .
the other man acted as guard and orderly .
这 其他 男人 行动 作为 警卫 和 秩序 .

另一名男子担任警卫和秩序维护员。

[ˈhændbɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [ænd; ənd][ɒn]
Handbills were printed and distributed in the vicinity , and on
传单 是 打印 和 分布式 在 这 附近 , 和 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] ,
the morning of the second day ,
这 早晨 的 这 第二 天 ,

传单被印制出来并在附近散发，第二天早上，

[æz; əz][ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
as I looked out of the office ,
作为 我 看起来 出去 的 这 办公室 ,

当我向办公室外望去时，

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)]
I had an idea that a large squadron of cavalry was drawn up before
我 有 一个 主意 那 一个 大的 中队 的 骑兵 曾是 绘制 向上 前
[ðə; ði][həʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .

我当时就觉得，一大队骑兵已经列队在酒店前面了。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd][ˈlæŋki] , [ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
The men were thin and lanky , also their horses were the same .
这 男人 是 薄的 和 瘦长的 , 还 他们的 马匹 是 这 相同的 .

这些人身材瘦长，他们的马也一样。

[ɔːl] [ˈkærid] [gʌnz] , [sʌm; səm] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbærəl] [ˈʃɒtˌgʌnz] ; [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪflz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
All carried guns , some double barrel shotguns ; some ancient rifles , and a few
全部 携带 枪支 , 一些 双倍的 桶 霰弹枪 ; 一些 古老的 步枪 , 和 一个 很少
[ˈmɒd(ə)n] [ˈkɑːbaɪn] .
modern carbines .
现代的 卡宾枪 .

所有人都携带枪支，有些是双管猎枪；有些是老式步枪，还有一些是现代卡宾枪。

[ai] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][maɪ] [ˈɒfɪs] ,
I remained in my office ,
我 剩余 在 我的 办公室 ,

我留在办公室里。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdəz] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːd] ,
and soon two of the riders dismounted and presented themselves before the guard ,
和 很快 二 的 这 骑手 下马 和 呈现 他们自己 前 这 警卫 ,

很快，两名骑兵下马，来到卫兵面前。

[huː] , [wɪð] [drɔːn] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [belt] ,
who , with drawn saber and revolver in belt ,
WHO , 和 绘制 军刀 和 左轮手枪 在 腰带 ,

他腰间别着拔出的军刀和左轮手枪，

[ʌp'held] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔːsmən] .
upheld the dignity of the United States Government in the eyes of these horsemen .
维持 这 尊严 的 这 团结的 各州 政府 在 这 眼睛 的 这些 骑兵 .

在这些骑兵眼中，维护了美国政府的尊严。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] [wɒz; wəz] ['djuːli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
The United States flag was duly floating in the morning air ,
这 团结的 各州 旗帜 曾是 正式地 漂浮的 在 这 早晨 空气 ,

清晨，美国国旗在空中飘扬。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [ðə; ði] ['hændbɪl] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
and all around were nailed the handbills asking for recruits for the U . S . Volunteer Military service .
和 全部 大约 是 钉子 这 传单 问 为了 新兵 为了 这 U . S . 志愿者 军队 服务 .

周围到处都贴满了招募美国志愿兵役人员的传单。

[ðə; ði] [men] [huː] [,dis'maunt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [həʊl] [skwɒd] .
The men who dismounted represented the whole squad .
这 男人 WHO 下马 代表 这 所有的 队 .

下马的队员代表了整个队伍。

[ðeɪ] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [dʒaɪn] " [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] ,
They inquired of the guard if they could " jine " the Union army ,
他们 询问 的 这 警卫 如果 他们 可以 " 吉恩 " 这 联盟 军队 ,

他们向卫兵询问是否可以“加入”联邦军队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
and the guard referred them to me for an answer .
和 这 警卫 指 他们 到 我 为了 一个 回答 .

警卫让他们来问我。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sed] " ['haʊdi] .
They came inside and said " Howdy .
他们 来了 里面 和 说 " 你好 .

他们进来后说：“你好。”

" [ai] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [nɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I responded by a dignified nod of the
" 我 回应 经过 一个 凝重 点头 的 这

我以一个庄重的点头回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hed] .
head .
头 .

头。

[ai][æt; ət][wʌns] ['entəd] [ə'pɒn] ['bɪznəs] ,
I at once entered upon business ,
我 在 一次 进入 之上 商业 ,

我立即投入到工作中，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəlz]
and told them the conditions upon which they could become Uncle Samuel's
和 讲述 他们 这 状况 之上 哪个 他们 可以 变得 叔叔 塞缪尔的
[ˌvɒlən'tɪə(r)]['səʊldʒəz] .
volunteer soldiers .
志愿者 士兵 .

并告诉他们成为山姆大叔志愿兵的条件。

[ai]['steɪtɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I stated that I would call a surgeon in order to ascertain if they were
我 声明 那 我 会 称呼 一个 外科医生 在 命令 到 探明 如果 他们 是
['fɪzɪkli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
physically qualified to enlist .
身体 合格的 到 入伍 .

我表示我会联系外科医生，以确定他们是否具备入伍的身体条件。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɪf]
I asked them what they proposed to do with their horses , suggesting that if
我 问 他们 什么 他们 建议的 到 做 和 他们的 马匹 , 建议 那 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
they were serviceable ,
他们 是 可用 ,

我问他们打算如何处置他们的马，并暗示如果这些马还能用的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] .
they would be bought for our service .
他们 会 是 买 为了 我们的 服务 .

他们会因我们的服务而被买下。

[ðeɪ] [ðen] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [leɪ] ['pɑːtli] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
They then said that they came from the mountains that lay partly in North Carolina
他们 然后 说 那 他们 来了 从 这 山脉 那 躺 部分 在 北 卡罗莱纳
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [ˌtenə'siː] ;
and partly in Tennessee ;
和 部分 在 田纳西州 ;

他们接着说，他们来自一部分位于北卡罗来纳州，一部分位于田纳西州的山区；

[ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [wiːk]
that they wanted to keep their horses and go home upon them once a week
那 他们 通缉 到 保持 他们的 马匹 和 去 家 之上 他们 一次 一个 星期
.
.
.

他们想保留自己的马匹，每周骑马回家一次。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][həʊm]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz]
I explained that if they enlisted in our service they could go home only at times
我 解释 那 如果 他们 入伍 在 我们的 服务 他们 可以 去 家 仅有的 在 时代
[wen] ['fə:lau] [mait] [biː; bi]['grɑːntɪd][ðem; ðəm] ,
when furloughs might be granted them ,
什么时候 休假 可能 是 的确 他们 ,

我解释说，如果他们应征入伍，只有在获得休假许可的情况下才能回家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kæmp] [ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
and that meantime they would be expected to be in camp or with their
和 那 与此同时 他们 会 是 预期的 到 是 在 营 或者 和 他们的
[kə'mændz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
commands at all times ,
命令 在 全部 时代 ,

与此同时，他们必须时刻待在营地或与部队在一起。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
day and night .
天 和 夜晚 .

日夜。

[ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] .
This they said they could not agree to .
这 他们 说 他们 可以 不是 同意 到 .

他们表示无法同意这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd]
They would be ready at any time to a fight , if their services were required
他们 会 是 准备好 在 任何 时间 到 一个 斗争 , 如果 他们的 服务 是 必需的
,
,
,

如果需要他们的帮助，他们随时准备战斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and this they thought was all that should be required of them .
和 这 他们 想法 曾是 全部 那 应该 是 必需的 的 他们 .

他们认为这就是他们应该承担的全部责任。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌmaunti'niə] [dɪd] [nɒt]
Under such conditions , it is evident that the fifty or more mountaineers did not
在下面 这样的 状况 , 它 是 明显 那 这 五十 或者 更多的 登山者 做过 不是
[ɪn'lɪst] .
enlist .
入伍 .

在这种情况下，很明显，这五十多名登山者并没有应征入伍。

[ðɪs] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
This ceremony took place on each of the two or three following days ,
这 仪式 采取 地方 在 每个 的 这 二 或者 三 下列的 天 ,

此后两三天，每天都举行了这样的仪式。

[ænd; ənd] [ai] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .
and I tired of this service .
和 我 疲劳的 的 这 服务 .

我已经厌倦了这项服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ai] [dɪd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kruːt] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
I did not secure a single recruit , and when our battery was ordered to
我 做过 不是 安全的 一个 单身的 招募 , 和 什么时候 我们的 电池 曾是 订购 到
[bluː] [sprɪŋz] ,
Blue Springs ,
蓝色的 斯普林斯 ,

我一个新兵都没招到，当我们的炮兵连奉命前往蓝泉时，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
I was only too pleased to turn over the office to a captain of infantry ,
我 曾是 仅有的 也 高兴 到 转动 超过 这 办公室 到 一个 队长 的 步兵 ,

我非常乐意把办公室交给一位步兵上尉。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'kruːtɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] .
who was as successful recruiting as I had been .
WHO 曾是 作为 成功的 招聘 作为 我 有 到过 .

他的招聘工作和我一样成功。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːvɪs] .
Another little episode happened to me just before I entered upon the recruiting service .
其他 小的 插曲 发生 到 我 只是 前 我 进入 之上 这 招聘 服务 .

在我正式加入征兵部门之前，还发生了一件小事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['bʌkli] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] .
It became necessary for Captain Buckley to send to Knoxville a commissioned officer to report to General Burnside .
它 成为 必要的 为了 队长 巴克利 到 发送 到 诺克斯维尔 一个 委托 官 到 报告 到 一般的 伯恩赛德 .

因此，巴克利上尉必须派一名军官前往诺克斯维尔向伯恩赛德将军报告情况。

['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['laʊdən] [tə'wɔːdz] ['nɒksvɪl] ,
Our pickets extended about two miles out from Loudon towards Knoxville ,
我们的 纠察队 扩展 关于 二 英里 出去 从 劳登 向 诺克斯维尔 ,

我们的纠察线从劳登向诺克斯维尔方向延伸了大约两英里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['nɒksvɪl] [tə'wɔːd] ['laʊdən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
and from Knoxville toward Loudon about the same distance .
和 从 诺克斯维尔 朝向 劳登 关于 这 相同的 距离 .

从诺克斯维尔到劳登的距离也差不多。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The railroad was not in use at that time ,
这 铁路 曾是 不是 在 使用 在 那 时间 ,

当时铁路尚未投入使用。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] .
so it was necessary to make the twenty - six miles outside of our lines .
所以 它 曾是 必要的 到 制作 这 二十 - 六 英里 外部 的 我们的 线条 .

因此，必须前往我们防线外的二十六英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [fɔː(r)] [piː] . [em] . ,
It was about four P . M . ,
它 曾是 关于 四 P . M . ,

当时大约是下午四点。

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvəd] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] ['nɒksvɪl] .
when I learned from the captain that I was the favored officer to report at Knoxville .
什么时候 我 学习 从 这 队长 那 我 曾是 这 受青睐 官 到 报告 在 诺克斯维尔 .

当我从上尉那里得知我是被选中前往诺克斯维尔报到的军官时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
It was suggested that I need not start until dawn next morning ,
它 曾是 建议 那 我 需要 不是 开始 直到 黎明 下一个 早晨 ,

有人建议我不必等到第二天黎明再开始。

[stɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
still I was at liberty to leave at once .
仍然 我 曾是 在 自由 到 离开 在 一次 .

但我仍然可以立即离开。

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][dɑːk] .
I considered the matter a moment and decided to leave that day at dark .
我 经过考虑的 这 事情 一个 片刻 和 决定 到 离开 那 天 在 黑暗的 .

我考虑了一会儿，决定那天天黑后离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt]
There was no moon , but it had all the indications of a bright
那里 曾是 不 月亮 , 但 它 有 全部 这 症状 的 一个 明亮的
['stɑːlaɪt] [naɪt] .
starlight night .
星光 夜晚 .

虽然没有月亮，但种种迹象表明，这将是一个星光璀璨的夜晚。

[ai][hæd; həd][maɪ][best] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ken'tʌkiən] , [fed] [æt; ət][wʌns] .
I had my best horse , a thoroughbred Kentuckian , fed at once .
我 有 我的 最好的 马 , 一个 纯种马 肯塔基人 , 美联储 在 一次 .

我立刻喂饱了我最好的马，一匹纯种肯塔基马。

[ai] [tʊk] [maɪ]['seɪbə(r)][ænd; ənd][rɪ'vɒlvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːk] [ai]['kwaɪətli]
I took my sabre and revolver , with a light lunch , and at dark I quietly
我 采取 我的 军刀 和 左轮手枪 , 和 一个 光 午餐 , 和 在 黑暗的 我 悄悄
[left]
left
左边

我带上军刀和左轮手枪，还有简单的午餐，天黑后悄悄离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kæmp][fɔː(r); fə(r)][maɪ][raɪd][tuː; tə] ['nɒksvɪl] .
camp for my ride to Knoxville .
营 为了 我的 骑 到 诺克斯维尔 .

为我前往诺克斯维尔的旅程准备露营。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['nɒksvɪl] [wɒz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][pleɪn] .
The road to Knoxville was direct and plain .
这 路 到 诺克斯维尔 曾是 直接的 和 清楚的 .

通往诺克斯维尔的路笔直平坦。

['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] ['wʊdlənd] , [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ʌndəbrʌʃ] .
Nearly half the distance it passed through woodland , with but little underbrush .
几乎 一半 这 距离 它 通过了 通过 林地 , 和 但 小的 草丛 .

近一半的路程穿过林地，几乎没有灌木丛。

[ai][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪnz][wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
I decided , as the country outside of our lines was infested with rebel
我 决定 , 作为 这 国家 外部 的 我们的 线条 曾是 受感染的 和 反叛
[skaʊts] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] ,
scouts and guerillas ,
侦察兵 和 游击队 ,

我决定，因为我们防线以外的国家充斥着叛军侦察兵和游击队，

[tuː; tə] [raɪd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːt] ,
to ride rapidly through the open country , but to walk through the wooded part ,
到 骑 快速 通过 这 打开 国家 ， 但 到 走 通过 这 树木繁茂的 部分 ，

在开阔地带骑马飞驰，但在树林中步行，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
as it was so dark there that I could not see .
作为 它 曾是 所以 黑暗的 那里 那 我 可以 不是 看 .

因为那里太黑了，我什么也看不见。

[ɪf] [ai] [wɔːkt] , [ai] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
If I walked , I could use the sense of hearing ,
如果 我 步行 ， 我 可以 使用 这 感觉 的 听力 ，

如果我走路，我就可以利用听觉。

[ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] .
and so be warned of the approach of either friend or foe .
和 所以 是 警告 的 这 方法 的 任何一个 朋友 或者 敌人 .

因此，无论敌友，都要警惕他们的到来。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [hɪə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [steps] ,
Should I hear advancing steps ,
应该 我 听到 前进 步骤 ，

如果我听到前进的脚步声，

[ai] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
I could easily ride out of the road into the woods out of sight ,
我 可以 容易地 骑 出去 的 这 路 进入 这 树林 出去 的 视线 ，

我可以轻易地骑马离开公路，进入树林，消失在视线之外。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fensɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] .
as there were no fences that bordered the road .
作为 那里 是 不 栅栏 那 带边框 这 路 .

因为道路两旁没有围栏。

[ai] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
I met with little adventure .
我 遇见 和 小的 冒险 .

我几乎没遇到什么冒险。

[wʌns] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
Once , just as I was passing a farmhouse , a voice in the rear ,
一次 ， 只是 作为 我 曾是 通过 一个 农家 ， 一个 嗓音 在 这 后部 ，

有一次，我正经过一座农舍时，后座传来一个声音：

[nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] , " [hɔːlt] .
near the house , called out in a loud tone , " halt .
靠近 这 房子 ， 称为 出去 在 一个 大声 语气 ， " 停止 .

在房子附近，有人大声喊道：“站住。”

" [ai] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
" I did not obey the order ,
" 我 做过 不是 服从 这 命令 ，

我没有服从命令，

[bʌt; bət] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][maɪ] ['θʌrəbred] [wɪð] [maɪ][spɜː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][left]
but touched lightly the flank of my thoroughbred with my spur and he left
但 感动 轻轻 这 侧翼 的 我的 纯种马 和 我的 刺 和 他 左边
[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
the house behind like the wind .
这 房子 在后面 喜欢 这 风 .

但我用马刺轻轻碰了一下我的纯种马的侧腹，它就如同一阵风般离开了房子。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
Two or three times I thought I heard approaching footsteps in the woodland ,
二 或者 三 时代 我 想法 我 听到 接近 脚步声 在 这 林地 ,

我曾两三次觉得听到树林里传来脚步声。

[ænd; ənd][ai][rəʊd][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and I rode a few rods out of the road and waited for a few
和 我 骑 一个 很少 杆 出去 的 这 路 和 等待 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
minutes in expectation ,
分钟 在 期待 ,

于是我骑车离开公路几杆远，满怀期待地等了几分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,
but it proved to be all imagination , and I returned to the road ,
但 它 已证实 到 是 全部 想像力 , 和 我 返回 到 这 路 ,

但事实证明这一切都只是我的想象，我又重新踏上了旅途。

['skrætʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
scratching my face more or less in the branches of the trees .
抓挠 我的 脸 更多的 或者 较少的 在 这 分支 的 这 树木 .

我的脸几乎完全被树枝刮花了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ai][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][raɪd][ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz][ɪn][ə'baʊt][fɔː(r)] ['aʊəz]
I had calculated that I could make the ride of thirty miles in about four hours
我 有 计算 那 我 可以 制作 这 骑 的 三十 英里 在 关于 四 小时
,
,
,

我计算过，骑行三十英里大约需要四个小时。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊ] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]
but in consequence of the slow progress through the woods , it took me
但 在 结果 的 这 慢的 进步 通过 这 树林 , 它 采取 我
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
much longer ,
很多 更长 ,

但由于穿过树林行进缓慢，我花了更长的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
and it was some time after midnight that I discovered several hundred
和 它 曾是 一些 时间 后 午夜 那 我 发现 一些 百
[jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪə(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
yards ahead of me a fire just outside of the road ,
码 前方 的 我 一个 火 只是 外部 的 这 路 ,

午夜过后不久，我发现前方几百码远的路边燃起了一堆火。

['pɑːtli] [skriːnd] [baɪ] [bʊʃɪz] .

partly screened by bushes .

部分 筛选 经过 灌木丛 .

部分被灌木丛遮挡。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːniən] ['pɪkɪt] [θrəʊn] [aʊt][baɪ]['aʊə(r)] [truːps] [ɪn] ['nɒksvɪl] ,

I knew that it ought to be a Union picket thrown out by our troops in Knoxville ,

我 知道 那 它 应该 到 是 一个 联盟 纠察 抛掷 出去 经过 我们的 军队 在 诺克斯维尔 ,

我知道那应该是驻扎在诺克斯维尔的联邦军队的纠察队。

[bʌt; bət][ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

but I deemed it best to make sure .

但 我 被认为 它 最好的 到 制作 当然 .

但我认为最好还是确认一下。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fjuː] [stəʊnz] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] .

Most of the way on this road there were few stones , large or small .

最多 的 这 方式 在 这 路 那里 是 很少 石头 , 大的 或者 小的 .

这条路的大部分路段几乎没有石头，无论是大的还是小的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][draɪ] [ləʊm] , [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðəʊ] [ʃɒd] ,

It was generally a dry loam , and hence a horse though shod ,

它 曾是 一般来说 一个 干燥 壤土 , 和 因此 一个 马 尽管 鞋子 ,

那里通常是干燥的壤土，因此，即使马蹄钉着蹄铁，

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .

upon the walk would make but little noise .

之上 这 走 会 制作 但 小的 噪音 .

行走时几乎不会发出任何声音。

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

I walked along slowly upon one side of the road towards the fire ,

我 步行 沿着 缓慢地 之上 一 边 的 这 路 向 这 火 ,

我沿着路的一侧慢慢地走向火堆，

['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] .

ready to turn and race down the road if it should be necessary for my safety .

准备好 到 转动 和 种族 向下 这 路 如果 它 应该 是 必要的 为了 我的 安全 .

如果为了自身安全有必要，我随时准备掉头疾驰而去。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fjuːəl][wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Some additional fuel was cast upon the fire ,

一些 额外的 燃料 曾是 投掷 之上 这 火 ,

有人往火上又添了一些燃料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['juːnɪfɔːm] ,

and it lighted up so that I could distinguish a soldier in our uniform ,

和 它 照明 向上 所以 那 我 可以 区分 一个 士兵 在 我们的 制服 ,

它亮了起来，这样我就可以辨认出穿着我们制服的士兵了。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [went] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] .

and I at once went boldly forward .

和 我 在 一次 去 大胆地 向前 .

于是我立刻大胆地向前走去。

[ai] [su:n] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [baɪ]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]['dju:li] ['tʃælɪndʒd] .
I soon was observed by our picket and duly challenged .
我 很快 曾是 观察到 经过 我们的 纠察 和 正式地 挑战 .

我很快就被我们的纠察队员发现了，并受到了质问。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [maɪ] [pɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] ,
After I had given the countersign and shown my pass to the officer in command ,
后 我 有 给定 这 会签 和 所示 我的 经过 到 这 官 在 命令 ,

我向指挥官打完反手手势并出示通行证后，

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wel] [entə'teɪnd] .
I was taken to the picket station and well entertained .
我 曾是 已采取 到 这 纠察 车站 和 出色地 娱乐 .

我被带到纠察站，受到了很好的款待。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ai] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɜ:nsaɪd] .
Early in the day I reported to General Burnside .
早期的 在 这 天 我 据报道 到 一般的 伯恩赛德 .

当天早些时候，我向伯恩赛德将军汇报了情况。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] , [hi:; hi] ['kwestʃənd]
When I was about to leave , he questioned
什么时候 我 曾是 关于 到 离开 , 他 被质问

当我准备离开时，他问道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['laʊdən] ,
me about my journey from Loudon ,
我 关于 我的 旅行 从 劳登 ,

跟我讲讲我从劳登出发的旅程，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ðæt] [wʊd] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['laʊdən] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
and instructed me to return with a column that would leave for Loudon that afternoon .
和 指示 我 到 返回 和 一个 柱子 那 会 离开 为了 劳登 那 下午 .

并指示我带回一份当天下午要发往劳登的专栏文章。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)][kæmp][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . , [ɪn][feə(r)] [kən'dɪʃn] .
I returned to our camp the next day about 2 P . M . , in fair condition .
我 返回 到 我们的 营 这 下一个 天 关于 2 P . M . , 在 公平的 状况 .

第二天下午两点左右，我回到了营地，身体状况良好。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 29th , ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [pɑ:kt] [nɪə(r)] [lɛnwɑ:rz] ['steɪʃ(ə)n] ,
On October 29th , our battery was parked near Lenoir's Station ,
在 十月 29th , 我们的 电池 曾是 停放 靠近 勒努瓦的 车站 ,

10月29日，我们的电池停放在勒努瓦车站附近。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [grəʊv][ɒv; əv][paɪn] [tri:z] .
on the edge of a fine grove of pine trees .
在 这 边缘 的 一个 美好的 树林 的 松树 树木 .

在一片美丽的松树林边缘。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] .
Here we were informed that our winter quarters would be .
这里 我们 是 知情的 那 我们的 冬天 四分之一 会 是 .

在这里，我们被告知我们的冬季营地将设在这里。

['aʊə(r)] [men] [æt; ət] [wʌns] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [lɒg] ['kæbinz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
Our men at once entered upon the construction of log cabins for the command ,
我们的 男人 在 一次 进入 之上 这 建造 的 日志 小木屋 为了 这 命令 ,

我们的士兵立即开始为部队建造木屋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] .
as well as stables for our animals .
作为 出色地 作为 马厩 为了 我们的 动物 .

以及我们牲畜的马厩。

[ðɪs] [wɜːk] [went] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ['fɜːnɪʃt] ['redi] [ænd; ənd] ['æmpl] [mə'tɪəriəl] .
This work went rapidly forward , as the pine woods furnished ready and ample material .
这 工作 去 快速 向前 , 作为 这 松树 树林 提供 准备好 和 充足 材料 .

由于松树林提供了充足的现成材料，这项工作进展迅速。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] ['juːtəlaɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] [bɪlt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['biːt(ə)n] [bɔːdz] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [kæmp] .
We also utilized a large barn built of weather beaten boards which stood near our camp .
我们 还 利用 一个 大的 谷仓 建造 的 天气 被打败 板 哪个 站立 靠近 我们的 营 .

我们还利用了营地附近一个用风吹日晒的木板搭建的大谷仓。

[ðə; ði] [bɔːdz] ['fɜːnɪʃt] [flɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [ruːfs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['steɪblz] .
The boards furnished floors for the cabins and roofs for our stables .
这 板 提供 楼层 为了 这 小木屋 和 屋顶 为了 我们的 马厩 .

这些木板铺成了小屋的地板和马厩的屋顶。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] - .
The roofs of the cabins were covered with paulines .
这 屋顶 的 这 小木屋 是 涵盖 和 - .

小屋的屋顶上覆盖着桐木。

[baɪ] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
By the 13th of November ,
经过 这 13th 的 十一月 ,

截至11月13日，

[ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] .
the camp was completed and we all looked forward for a pleasant time during the approaching winter .
这 营 曾是 完全的 和 我们 全部 看起来 向前 为了 一个 令人愉快的 时间 期间 这 接近 冬天 .

营地已经建成，我们都期待着在即将到来的冬天里度过一段愉快的时光。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [stɪl] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
The scientists of the battery had captured a still on one of their foraging expeditions ,
这 科学家 的 这 电池 有 捕获 一个 仍然 在 一 的 他们的 觅食 探险 ,

该电池的科学家们在一次采集探险中缴获了一台蒸馏器。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɪski] [æt; ət] ['mɒdərət] [praisiz] .
and in a week or so more the intention was to furnish a liberal supply of pure whiskey at moderate prices .
和 在 一个 星期 或者 所以 更多的 这 意图 曾是 到 提供 一个 自由主义 供应 的 纯的 威士忌酒 在 缓和 价格 .

再过一周左右，就打算以适中的价格供应充足的纯威士忌。

[bʌt; bət] " [mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz] , " [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
But " man proposes and God disposes , " and on the morning of
但 " 男人 提议 和 上帝 处置 , " 和 在 这 早晨 的

但是“人筹划，神安排”，在......的早晨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] 14th , ['aʊə(r)] [ʃɔːt] , [swiːt] [driːm] [ɒv; əv] ['kəʊzi] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
the 14th , our short , sweet dream of cosy winter quarters was broken .
这 14th , 我们的 短的 , 甜的 梦 的 舒适 冬天 四分之一 曾是 破碎的 .

14日，我们短暂而美好的舒适冬日居所之梦破灭了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] - , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊl] [kɔːl] ,
Soon after reveillé , before the men had fallen into line for roll call ,
很快 后 - , 前 这 男人 有 倒下 进入 线 为了 卷 称呼 ,

起床号刚过，男人们还没来得及排队点名，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['laʊdən] .
there was the sound of heavy artillery firing at Loudon .
那里 曾是 这 声音 的 重的 炮兵 射击 在 劳登 .

劳登方向传来重炮开火的声音。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kæmp] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [et; eɪt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .
We proceeded with the regular camp duties and at the usual time ate our breakfast .
我们 继续 和 这 常规的 营 职责 和 在 这 通常 时间 吃 我们的 早餐 .

我们照常进行营地日常工作，并在通常的时间吃了早餐。

[suːn] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuːz] .
Soon we learned the news .
很快 我们 学习 这 消息 .

我们很快就得知了这个消息。

['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋstriːt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] ,
General Longstreet , of the Army of Northern Virginia ,
一般的 朗斯特里特 , 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ,

北弗吉尼亚军团的朗斯特里特将军

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːmz]
with his famous corps which had done good service for the rebel arms
和 他的 著名的 兵团 哪个 有 完毕 好的 服务 为了 这 反叛 武器
[æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,
at Chickamauga ,
在 奇卡莫加 ,

他麾下这支著名的部队曾在奇克莫加战役中为叛军立下汗马功劳。

[hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bræg] [frɒm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['bɜːnsaɪd]
had been sent by General Bragg from Chattanooga to capture Burnside
有 到过 发送 经过 一般的 布拉格 从 查塔努加 到 捕获 伯恩赛德
[ænd; ənd][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]['hoʊlstən] ['væliz] [frɒm; frəm] ['sʌðən]
and to clean out the Tennessee and Holston valleys from Southern
和 到 干净的 出去 这 田纳西州 和 霍尔斯顿 山谷 从 南方
[ˌtenə'siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
Tennessee to the southern boundary of Virginia .
田纳西州 到 这 南部 边界 的 弗吉尼亚州 .

布拉格将军从查塔努加派兵攻占伯恩赛德，并肃清从田纳西州南部到弗吉尼亚州南部边界的田纳西河谷和霍尔斯顿河谷。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] ['lɒŋstriːt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] - ,
The veterans of Longstreet had been told that some 15 ,
这 退伍军人 的 朗斯特里特 有 到过 讲述 那 一些 - ,

朗斯特里特的老兵们被告知，大约有15人，

- [rɔː] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [frɒm; frəm] ['laʊdən] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] ,
000 raw troops were scattered from Loudon to Knoxville ,
- 生的 军队 是 疏散 从 劳登 到 诺克斯维尔 ,

000名新兵被分散部署在从劳登到诺克斯维尔的各处。

[huː] [wʊd] [rɪ'triːt] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋstriːt] .
who would retreat in confusion at the first appearance of General Longstreet .
WHO 会 撤退 在 困惑 在 这 第一的 外貌 的 一般的 朗斯特里特 .

一见到朗斯特里特将军，他们便惊慌失措地退缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
It seems that it was not generally known that the Ninth Corps had arrived
它 似乎 那 它 曾是 不是 一般来说 已知 那 这 第九 兵团 有 到达的
[ɪn][ðə; ði] ['væli] .
in the valley .
在 这 谷 .

第九军团抵达山谷的消息似乎并不为人所知。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [æt; ət] [hʌfs] ['feri] , [ə; eɪ]
The rebels attempted to lay down a pontoon bridge at Hough's Ferry , a
这 叛军 尝试过 到 躺 向下 一个 浮桥 桥 在 霍夫的 渡船 , 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] ['laʊdən] .
short distance below Loudon .
短的 距离 以下 劳登 .

叛军试图在劳登下游不远处的霍夫渡口架设一座浮桥。

[ðə; ði] [truːps] [sent] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd]
The troops sent to oppose the crossing were from both the Ninth and
这 军队 发送 到 反对 这 过境 是 从 两个都 这 第九 和
['twenti] - [θɜːd] [kɔː(r)] .
Twenty - third Corps .
二十 - 第三 兵团 .

派去阻止渡河的部队来自第九军和第二十三军。

[ðə; ði] [enəmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
The enemy was not a little surprised at the successful resistance which our
这 敌人 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 成功的 反抗 哪个 我们的

敌人对我们成功抵抗感到颇为意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[truːps] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .
troops made to his advance .
军队 制成 到 他的 进步 .

部队向他的前进方向推进。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] [ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
He was held all day from advancing from the river ,
他 曾是 握住 全部 天 从 前进 从 这 河 ,

他被拦住一整天，不让他离开河边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɔŋstriːt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and the opinion was that Longstreet would be defeated on the morrow .
和 这 观点 曾是 那 朗斯特里特 会 是 战败 在 这 明天 .

当时的普遍看法是，朗斯特里特明天就会落败。

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
General Grant had requested General Burnside to maintain himself for a
一般的 授予 有 请求 一般的 伯恩赛德 到 维持 他自己 为了 一个
[ʃɔːt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

格兰特将军曾请求伯恩赛德将军暂时留守。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [grɑːnt] , [kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
until he , Grant , could fight the battle of Missionary Ridge ; then he would
直到 他 , 授予 , 可以 斗争 这 战斗 的 传教士 岭 ; 然后 他 会
['prɒmptli] [send] [hɪm] [ə'sɪstəns] .
promptly send him assistance .
及时 发送 他 协助 .

直到格兰特能够打赢米申岭战役；然后他会立即派兵支援他。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn]
General Burnside , it seems , was so confident that he could hold his own
一般的 伯恩赛德 , 它 似乎 , 曾是 所以 自信的 那 他 可以 抓住 他的 自己的
[wɪð] ['lɔŋstriːt] ,
with Longstreet ,
和 朗斯特里特 ,

伯恩赛德将军似乎非常自信，认为自己能够与朗斯特里特一较高下。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɔŋstriːt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
that he proposed to allow Longstreet to cross the Tennessee so that it would
那 他 建议的 到 允许 朗斯特里特 到 叉 这 田纳西州 所以 那 它 会
[nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn]
not be possible for him to return to General Bragg in time to aid him in
不是 是 可能的 为了 他 到 返回 到 一般的 布拉格 在 时间 到 援助 他 在
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .
the coming fight .
这 未来 斗争 .

他提议让朗斯特里特渡过田纳西河，这样他就无法及时返回布拉格将军那里，帮助他进行即将到来的战斗。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,
So , on the night of the 14th , it was decided to fall back ,
所以 , 在 这 夜晚 的 这 14th , 它 曾是 决定 到 落下 后退 ,

因此，在14日晚上，决定将时间调回下午。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 15th ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sləʊli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lɛnwɑːrz] .
and on the 15th General Burnside gave orders to retreat slowly as far as Lenoir's .
和 在 这 15th 一般的 伯恩赛德 给予 订单 到 撤退 缓慢地 作为 远的 作为 勒努瓦的 .

15日，伯恩赛德将军下令缓慢撤退至勒努瓦的领地。

['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['redi] [tuː; tə] [muːv] .
Our battery remained in camp all this time , ready to move .
我们的 电池 剩余 在 营 全部 这 时间 , 准备好 到 移动 .

我们的电池一直留在营地，随时准备转移。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [faɪv][piː] . [em] . , [ɒn][ðə; ði] 15th ,
It was not until 5 P . M . , on the 15th ,
它 曾是 不是 直到 5 P . M . , 在 这 15th ,

直到15日下午5点，

[ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd][tuː; tə] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] .
that we began to move on the main road to Campbell's station .
那 我们 开始 到 移动 在 这 主要的 路 到 坎贝尔 车站 .

于是我们开始沿着通往坎贝尔车站的主路前进。

[ðɪs] [naɪt] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
This night march was the most horrid of all my nearly four years ' experience in the United States Army .
这 夜晚 行进 曾是 这 最多 可怕的 的 全部 我的 几乎 四 年 - 经验 在 这 团结的 各州 军队 .

这次夜间行军是我在美国陆军近四年经历中最可怕的一次。

['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .
Language will fail to do it justice .
语言 将要 失败 到 做 它 正义 .

语言难以充分表达它的美好。

[ai][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] .
I was chief of the left section and brought up the rear , or was supposed to .
我 曾是 首席 的 这 左边 部分 和 带来 向上 这 后部 , 或者 曾是 据称 到 .

我担任左翼部队的指挥官，负责殿后，或者说，我本应该负责殿后。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]
It had rained for twenty - four hours and
它 有 下雨了 为了 二十 - 四 小时 和

已经下了二十四小时的雨了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
the frost was about all out of the ground .
这 霜 曾是 关于 全部 出去 的 这 地面 .

地面上的霜冻几乎都消失了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kleɪ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .
The soil was a rich clay , two or three feet in depth .
这 土壤 曾是 一个 富有的 黏土 , 二 或者 三 脚 在 深度 .

土壤是肥沃的黏土，深两三英尺。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,
Our horses were not very strong ,
我们的 马匹 是 不是 非常 强的 ,

我们的马匹不太强壮，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] ['keɪsən; kə'suːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
and after they had dragged the guns and caissons about a mile ,
和 后 他们 有 拖拽 这 枪支 和 沉箱 关于 一个 英里 ,
[ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
their strength was gone .
他们的 力量 曾是 已消失 .

他们拖着大炮和弹药车走了大约一英里后，就筋疲力尽了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] [gɑːd] , [kəm'pəʊzd]
I was instructed to retreat slowly and in case our rear guard , composed
我 曾是 指示 到 撤退 缓慢地 和 在 案件 我们的 后部 警卫 , 由
[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] ,
of infantry and cavalry ,
的 步兵 和 骑兵 ,

我接到指示要缓慢撤退，以防我们的后卫部队（由步兵和骑兵组成）

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bætri] .
should find it necessary to make a stand , I was to go into battery .
应该 寻找 它 必要的 到 制作 一个 站立 , 我 曾是 到 去 进入 电池 .

如果我觉得有必要采取立场，我就得进入电池状态。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentə(r)] ['sekʃənz] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
The right and center sections had gone far ahead of me ,
这 正确的 和 中心 部分 有 已消失 远的 前方 的 我 ,

右侧和中间部分远远领先于我。

[æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] [ʌp] [səʊ] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli]
as the road was not cut up so bad for them , and it literally
作为 这 路 曾是 不是 切 向上 所以 坏的 为了 他们 , 和 它 字面上地
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

因为道路对他们来说并没有那么糟糕，而且看起来确实如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['hɒrəs] , [ðæt] [ðə; ði] " ['dev(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪndˌməʊst] .
in the language of the poet Horace , that the " Devil would take the hindmost .
在 这 语言 的 这 诗人 贺拉斯 , 那 这 " 魔鬼 会 拿 这 后方 .

用诗人贺拉斯的话来说，“魔鬼会带走最后一个人”。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [bed] [ɒv; əv] ['stɪki] [mʌd] .
" After the first mile we came to a long , deep bed of sticky mud .
" 后 这 第一的 英里 我们 来了 到 一个 长的 , 深的 床 的 黏 泥 .

“走了一英里后，我们遇到了一片又长又深的粘稠泥浆。”

[ai] [rəʊd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
I rode in advance ,
我 骑 在 进步 ,

我提前骑车出发了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [ə'hed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] [ɒv; əv] [klɪəd] [lænd] ,
and found that about a half mile ahead there was a little knoll of cleared land ,
和 成立 那 关于 一个 一半 英里 前方 那里 曾是 一个 小的 小丘 的 已清除 土地 ，

结果发现前方大约半英里处有一小块开阔地。

[kəm'pærətɪvli] [draɪ] , [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] , [wɜːm] [fens] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊk] ['reɪlz] .
comparatively dry , and skirted by a high , worm fence of good oak rails .
比较 干燥 ， 和 裙摆 经过 一个 高的 ， 蠕虫 栅栏 的 好的 橡木 铁轨 .

相对干燥，四周环绕着一道高高的、防虫蛀的优质橡木栅栏。

[səʊ] [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [æn; ən] [əd'vɑːns] .
So I went back and ordered an advance .
所以 我 去 后退 和 订购 一个 进步 .

所以我回去预支了一笔款项。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɑːd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)] ['taɪəd] [tiːmz] .
By pushing hard , we were able to move our tired teams .
经过 推动 难的 ， 我们 是 有能力的 到 移动 我们的 疲劳的 团队 .

通过不懈努力，我们成功地让疲惫的队伍重新出发。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] - [jɑːrdz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːld] .
Before we had made 200 yards , we were stalled .
前 我们 有 制成 - 码 ， 我们 是 停滞 .

我们还没跑出200码就停滞不前了。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , ['praɪvəts] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
Then we all , non - commissioned officers , privates and myself ,
然后 我们 全部 ， 非 - 委托 警官 ， 私人 和 我 ，

然后我们所有人，包括士官、士兵和我，

[pʊt] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] - [jɑːrdz] .
put our shoulders to the wheels and made another 200 yards .
放 我们的 肩膀 到 这 车轮 和 制成 其他 - 码 .

我们齐心协力，又跑了200码。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wet] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [swet] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [mʌd]
We were all wet inside by sweat and outside by mud
我们 是 全部 湿的 里面 经过 汗 和 外部 经过 泥

我们浑身湿透，里面是汗水，外面是泥泞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
and water .
和 水 .

还有水。

['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [men] [duː; də] ['betə(r)] .
Never have I seen men do better .
绝不 有 我 已见 男人 做 更好的 .

我从未见过比他做得更好的男人。

[æt; ət][lɑːst] , ['sʌmhaʊ] , [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nəʊl] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf][frɒm; frəm][kæmp] ,
At last , somehow , near morning , we reached the knoll , a mile and a half from camp ,
在 最后的 , 不知何故 , 靠近 早晨 , 我们 达到 这 小丘 , 一个 英里 和 一个 一半 从 营 ,

最后，不知怎的，临近黎明时分，我们到达了距离营地一英里半的小山丘。

['fɪzɪkli] [juːst] [ʌp] .
physically used up .
身体 用过的 向上 .

身体机能已耗尽。

[ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
The caissons in front with guns to the rear ,
这 沉箱 在 正面 和 枪支 到 这 后部 ,

前方是弹药车，后方是火炮。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz] [wɪð] ['reɪlz] .
we drew up by the roadside and replenished the smouldering fires with rails .
我们 画 向上 经过 这 路边 和 补充 这 闷烧 火灾 和 铁轨 .

我们在路边停下车，用铁轨给仍在闷烧的火堆添柴。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːlɪŋ] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] .
Our horses , poor things , were reeling , scarcely able to stand under the weight of their harness .
我们的 马匹 , 贫穷的 事物 , 是 卷轴 , 几乎 有能力的 到 站立 在下面 这 重量 的 他们的 马具 .

我们的马儿可怜极了，摇摇晃晃的，几乎无法承受马具的重量而站立。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːglə(r)][hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
One of the buglers had been detailed to accompany me ,
一 的 这 号手 有 到过 详细的 到 陪伴 我 ,

其中一名号手被安排陪同我。

[ænd; ənd][ai] [sent] [hɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
and I sent him forward to report to the captain our condition and to ask for orders .
和 我 发送 他 向前 到 报告 到 这 队长 我们的 状况 和 到 问 为了 订单 .

我派他上前向船长报告我们的情况并请求指示。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [hɪm] [hɑːd] ,
the colonel in command of the rear guard sent word that the rebel skirmishers were pressing him hard ,
这 上校 在 命令 的 这 后部 警卫 发送 单词 那 这 反叛 散兵游勇 是 紧迫 他 难的 ,

后卫部队指挥官上校传来消息，叛军散兵正在猛烈攻击他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
and that he could not hold them back much longer .
和 那 他 可以 不是 抓住 他们 后退 很多 更长 .

他再也无法阻止他们了。

[ai] [raʊzd] [ðə; ði] ['wɪəri] [men] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] ['iːzɪə] [wei]
I roused the weary men and sent a sergeant to select an easier way
我 唤醒 这 厌倦 男人 和 发送 一个 军士 到 选择 一个 更轻松 方式
[θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .
through the fields .
通过 这 字段 .

我唤醒了疲惫的士兵，并派一名军士去选择一条穿过田野的更容易的路。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ,
Before he reported ,
前 他 据报道 ,

在他汇报之前，

[ðə; ði] ['bjuːglə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [θrəʊ]
the bugler returned with orders from the captain to destroy and throw
这 司号员 返回 和 订单 从 这 队长 到 破坏 和 扔
[ə'weɪ] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
away my ammunition .
离开 我的 弹药 .

号手带着船长的命令回来了，命令他销毁并丢弃我的弹药。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌdisə'bei] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,
I had never disobeyed an order ,
我 有 绝不 违抗命令 一个 命令 ,

我从未违抗过命令。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
but in this case I knew that we had a short supply of ammunition for
但 在 这 案件 我 知道 那 我们 有 一个 短的 供应 的 弹药 为了
['aʊə(r)] - - [paʊnd] [næp'əʊlɪənz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['væli] ;
our 12 - pound Napoleons in all the Tennessee valley ;
我们的 - - 磅 拿破仑 在 全部 这 田纳西州 谷 ;

但我知道，在整个田纳西河流域，我们的 12 磅拿破仑炮弹药都严重短缺；

[ðæt] [gʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] .
that guns without ammunition were useless , and so I hesitated .
那 枪支 没有 弹药 是 无用 , 和 所以 我 犹豫了一下 .

没有弹药的枪支毫无用处，所以我犹豫了。

[wʌn] [raʊnd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [baɪ] [ə; eɪ]
One round was thrown into the mud by a
一 圆形的 曾是 抛掷 进入 这 泥 经过 一个

其中一发子弹被扔进了泥里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['kɔːpərəl] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːglə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
corporal , who heard the report of the bugler to me .
下士 , WHO 听到 这 报告 的 这 司号员 到 我 .

下士，他把号手的报告告诉了我。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['piːsɪz] [ɪn]
I immediately stopped further destruction and proceeded to place my pieces in
我 立即地 停止 更远 破坏 和 继续 到 地方 我的 件 在
['bætri] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,
battery for opening upon the advancing rebel lines ,
电池 为了 开幕 之上 这 前进 反叛 线条 ,

我立即停止了进一步的破坏，并将我的部队部署成炮台，准备向推进的叛军阵地开火。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɑːskt] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk]['aʊə(r)] [frʌnt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and I had asked our infantry to unmask our front so that we could
和 我 有 问 我们的 步兵 到 揭开面具 我们的 正面 所以 那 我们 可以
[hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] .
have a clear field .
有 一个 清除 场地 .

我曾要求步兵解除我方前线的掩护，以便我们能够拥有清晰的战场。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] " [ləʊd] [wɪð] ['sɒlɪd] [ʃɒt] ,
I gave the order to " load with solid shot ,
我 给予 这 命令 到 " 加载 和 坚硬的 射击 ,

我下令"装填实心弹"，

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
" and immediately my men were as active as ever under the excitement
" 和 立即地 我的 男人 是 作为 积极的 作为 曾经 在下面 这 激动
[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
of a fight .
的 一个 斗争 .

"我的士兵们立刻像往常一样，在战斗的兴奋中活跃起来。"

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] ,
Before the order was executed I heard my name called ,
前 这 命令 曾是 执行 我 听到 我的 姓名 称为 ,

命令执行前，我听到有人叫我的名字。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [fɔː(r)] [freʃ] , [sɪks] - [mjuːl] [tiːmz] .
and an officer reported to me with four fresh , 6 - mule teams .
和 一个 官 据报道 到 我 和 四 新鲜的 , 6 - 骡子 团队 .

一名军官向我报告说，他有四支全新的、由六匹骡子组成的队伍。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [treɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
General Burnside had burned a large quartermaster's train in order to save his
一般的 伯恩赛德 有 烧伤 一个 大的 军需官 火车 在 命令 到 节省 他的
[ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
artillery and its ammunition .
炮兵 和 它是 弹药 .

伯恩赛德将军为了保住自己的火炮和弹药，烧毁了一列大型军需列车。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The arrival of the mules prevented the destruction of our ammunition and
这 到达 的 这 骡子 阻止 这 破坏 的 我们的 弹药 和
[ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
the skirmish which I had arranged .
这 小规模冲突 哪个 我 有 安排 .

骡子的到来阻止了我们的弹药被毁，也避免了我安排的小规模冲突。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] ,
I was informed that I should make all haste ,
我 曾是 知情的 那 我 应该 制作 全部 匆忙 ,

我被告知要抓紧时间，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [məklɔ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋstən] [rəʊd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt]
as General McLaw had been sent by the Kingston road to cut off our retreat
作为 一般的 麦克劳 有 到过 发送 经过 这 金斯顿 路 到 切 离开 我们的 撤退
.
:
.

麦克劳将军奉命沿金斯顿公路切断我们的退路。

[ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] , [wʌn][frɒm; frəm] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['laʊdən] , [.intə'sektid] [ə; eɪ]
The two roads , one from Kingston and one from Loudon , intersected a
这 二 道路 , 一 从 金斯顿 和 一 从 劳登 , 相交 一个
[maɪl] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] .
mile south from Campbell's Station .
英里 南 从 坎贝尔 车站 .

这两条路，一条来自金斯顿，一条来自劳登，在坎贝尔车站以南一英里处相交。

[ðə; ði]['draɪvəz] [ʌn'hɪtʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sent][ɒn] [ə'hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
The drivers unhitched their horses and were sent on ahead in order to be
这 司机 解开 他们的 马匹 和 是 发送 在 前方 在 命令 到 是
[aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] .
out of our way .
出去 的 我们的 方式 .

为了不挡我们的路，车夫们解开马匹，先行离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn] ,
As soon as the mules were attached to our guns and caissons ,
作为 很快 作为 这 骡子 是 随附的 到 我们的 枪支 和 沉箱 ,
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] ,
they were started ,
他们 是 开始 ,

骡子一拴上我们的火炮和弹药车，就开始奔跑了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ði] [diːp]
and away they went , through the deep
和 离开 他们 去 , 通过 这 深的

于是他们出发了，穿过了深渊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[mʌd] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] ['seɪfli] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [rəʊd] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] .
mud , up hill and down , until they passed safely the Kingston road about 10 A .
泥 , 向上爬坡道 和 向下 , 直到 他们 通过了 安全 这 金斯顿 路 关于 - 一个 .
[em] . ,
M . ,
M . ,

泥泞不堪，上坡下坡，直到上午10点左右他们安全通过了金斯顿路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] .
and we parked in the open field with the rest of our battery .
和 我们 停放 在 这 打开 场地 和 这 休息 的 我们的 电池 .

我们把车停在了空地上，车上还有我们剩下的电池。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊdz] ,
A sharp fight took place at the junction of these roads ,
一个 锋利的 斗争 采取 地方 在 这 交汇处 的 这些 道路 ,

在这两条道路的交汇处发生了一场激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][held][ðeə(r)] [əʊn] .
in which our people more than held their own .
在 哪个 我们的 人们 更多的 比 握住 他们的 自己的 .

我们的人民在战斗中表现出色，毫不逊色。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒfi] , [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːn] [bred] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][felt] [jʌŋ]
We made some coffee , ate a little corn bread , and all of us felt young
我们 制成 一些 咖啡 , 吃 一个 小的 玉米 面包 , 和 全部 的 我们 毛毡 年轻的
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们煮了咖啡，吃了一点玉米面包，大家都感觉自己又年轻了。

[maɪ] [men] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .
My men and myself were still covered with mud .
我的 男人 和 我 是 仍然 涵盖 和 泥 .

我和我的手下身上还沾满了泥巴。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['bætri] [ænd; ənd][ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['hɔːltɪd] ,
While our battery and its division were halted ,
尽管 我们的 电池 和 它是 分配 是 停止 ,

当我们的炮兵连及其所属部队停止运作时，

['kɒləms] [ɒv; əv] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪɪŋ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
columns of troops were rapidly moving forward and deploying north of the
列 的 军队 是 快速 移动 向前 和 部署 北 的 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] .
village of Campbell's Station .
村庄 的 坎贝尔 车站 .

部队纵队迅速向前推进，并在坎贝尔车站村以北部署。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] :
The position was this :
这 位置 曾是 这 :

情况是这样的：

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə]
Here was an opening in the woods about three miles long from north to
这里 曾是 一个 开幕 在 这 树林 关于 三 英里 长的 从 北 到
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

这里是一片南北长约三英里的林间空地，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
and from a mile to a mile and a half in width .
和 从 一个 英里 到 一个 英里 和 一个 一半 在 宽度 .

宽度从一英里到一英里半不等。

[ðə; ði] [saʊθ] [end][wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
The south end was higher than the middle .
这 南 结尾 曾是 更高 比 这 中间 .

南端比中间高。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv][frɒm; frəm]['fɪfti][tuː; tə]
From the middle to the north was quite a rise of from fifty to
从 这 中间 到 这 北 曾是 相当 一个 上升 的 从 五十 到
\- [fiːt] ,
100 feet ,
\- 脚 ,

从中部到北部，地势上升了五十到一百英尺。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['plætəʊ] , [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] ['əʊpən] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] .

where was spread out a broad plateau , which commanded the whole open tract of land .

在哪里 曾是 传播 出去 一个 广阔 高原 , 哪个 命令 这 所有的 打开 通道 的 土地 .

那里曾是一片广阔的高原，俯瞰着整片开阔的土地。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] .

The village was in the lowest part of the tract .

这 村庄 曾是 在 这 最低 部分 的 这 通道 .

村庄位于这片区域的最低处。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

Upon the plateau at the north , General Burnside was placing a portion of his troops ,

之上 这 高原 在 这 北 , 一般的 伯恩赛德 曾是 放置 一个 部分 的 他的 军队 ,

在北部的高原上，伯恩赛德将军正在部署他的一部分部队。

[ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [lait] ['bætəris] .

including three or four light batteries .

包括 三 或者 四 光 电池 .

包括三到四节轻型电池。

['aʊə(r)] ['bætri] [suːn] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [went] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] [gɑːd] ,

Our battery soon had orders to move , and on we went , followed closely by our rear guard ,

我们的 电池 很快 有 订单 到 移动 , 和 在 我们 去 , 随后 密切 经过 我们的 后部 警卫 ,

我们的炮兵连很快接到行动命令，我们便出发了，后卫部队紧随其后。

[wɪtʃ] [ɪt'self]

which itself

哪个 本身

本身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[wɒz; wəz] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

was closely pursued by the rebels .

曾是 密切 追击 经过 这 叛军 .

遭到叛军的紧追。

['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Our front line of battle was partially in the village of Campbell's Station ,

我们的 正面 线 的 战斗 曾是 部分 在 这 村庄 的 坎贝尔 车站 ,

我们的前线部分位于坎贝尔车站村，

[prə'tektɪd] ['veri] [wel] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

protected very well by the buildings .

受保护 非常 出色地 经过 这 建筑物 .

建筑物提供了很好的保护。

['aʊə(r)] ['bætri] [dɪd] [nɒt] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] .

Our battery did not halt until we arrived upon the plateau .

我们的 电池 做过 不是 停止 直到 我们 到达的 之上 这 高原 .

直到我们到达高原，电池才停止运转。

[suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt]
Soon we were assigned a position to protect our extreme right and right
很快 我们 是 分配 一个 位置 到 保护 我们的 极端 正确的 和 正确的
[flæŋk] .
flank .
侧翼 .

很快，我们就被分配到保护我们最右翼和右侧翼的位置。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
After getting into position , we had nothing to do but to observe the
后 获得 进入 位置 , 我们 有 没有什么 到 做 但 到 观察 这
['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
movement of the enemy .
移动 的 这 敌人 .

就位后，我们只需观察敌人的动向即可。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
We soon beheld a splendid exhibition of war .
我们 很快 观看 一个 灿烂 展览 的 战争 .

我们很快就目睹了一场精彩绝伦的战争表演。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skəːmiʃə] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
The rebel skirmishers first appeared in the open ,
这 反叛 散兵游勇 第一的 出现 在 这 打开 ,

叛军散兵首先出现在开阔地带，

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'siːld] [laɪn][ɒv; əv]
carefully examining the ground to find if we had a concealed line of
小心 检查 这 地面 到 寻找 如果 我们 有 一个 暗 线 的
['bæt(ə)l][nɪə(r)] .
battle near .
战斗 靠近 .

仔细勘察地形，看看附近是否有隐蔽的战线。

[ðeɪ] [suːn] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [ɔː(r)] [les] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
They soon advanced a half mile or less and found no opposition .
他们 很快 先进的 一个 一半 英里 或者 较少的 和 成立 不 反对 .

他们很快推进了不到半英里，没有遇到任何抵抗。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] ,
There they rested ,
那里 他们 休息 ,

他们在那里休息了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒləms] [dɪ'baʊtʃ] [frɒm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] ['laʊdən]
and we soon saw the rebel columns debouch from both the Loudon
和 我们 很快 锯 这 反叛 列 德布赫 从 两个都 这 劳登
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋstən] [rəʊdz] .
and the Kingston roads .
和 这 金斯顿 道路 .

我们很快就看到叛军纵队从劳登路和金斯顿路出发。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)]['raɪfld] [gʌnz] , [wɪð] ['sevrəl] [waɪt]
At last there came a battery of 20 - pounder rifled guns , with several white
在 最后的 那里 来了 一个 电池 的 - - 重锤 步枪 枪支 , 和 一些 白色的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

最后，来了一支由20磅线膛炮组成的炮兵连，还有几匹白马。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
and went into position on the right of the road .
和 去 进入 位置 在 这 正确的 的 这 路 .

然后驶入道路右侧的指定位置。

[ðɪs] ['bætri] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [met] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
This battery we had often met in the East .
这 电池 我们 有 经常 遇见 在 这 东方 .

我们在东方经常会遇到这个炮兵连。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .
It was one of the batteries of the Washington corps of artillery of New Orleans .
它 曾是 一 的 这 电池 的 这 华盛顿 兵团 的 炮兵 的 新的 奥尔良 .

它是华盛顿炮兵军团驻新奥尔良的一个炮兵连。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['bætri] .
This was an excellent battery .
这 曾是 一个 出色的 电池 .

这是一款性能卓越的电池。

[ðə; ði] ['enəmi] [suːn] [fɔːmd] [tuː] [strɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,
The enemy soon formed two strong lines of battle clear across the open country ,
这 敌人 很快 形成 二 强的 线条 的 战斗 清除 穿过 这 打开 国家 ,

敌军很快在开阔地带布下了两道坚固的防线。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ə'pɑːt] .
about 200 yards apart .
关于 - 码 除 .

相距约200码。

[lait] ['bætəris] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]
Light batteries came forward , halting in front , and
光 电池 来了 向前 , 停止 在 正面 , 和

轻型炮兵部队向前推进，停在了前方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[tʊk] [pə'zɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bri'geid] .
took positions between the brigades .
采取 职位 之间 这 旅 .

在各旅之间占据阵地。

[ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wʊdlənd] .
On the flanks the cavalry was seen in the open woodland .
在 这 侧翼 这 骑兵 曾是 已见 在 这 打开 林地 .

在侧翼的开阔林地中可以看到骑兵。

[ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
This scene was all spread out before us .
这 场景 曾是 全部 传播 出去 前 我们 .

眼前的景象尽收眼底。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [greɪt] ['bæt(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'næsəs] [ænd; ənd] [æn'tiːtəm] ,
In all our great battles , such as Manassas and Antietam ,
在 全部 我们的 伟大的 战斗 , 这样的 作为 马纳萨斯 和 安提坦 ,

在我们所有的伟大战役中，例如玛纳萨斯战役和安提耶坦战役，

[wiː; wi] ['reəli] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɛnəmiz] [laɪn] .
we rarely saw more than a fourth of a mile of our enemy's line .
我们 很少 锯 更多的 比 一个 第四 的 一个 英里 的 我们的 敌人的 线 .

我们很少能看到敌军防线超过四分之一英里。

[ə'baʊt] - [em] . , [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] , [wɪð] [flægz]
About 12 M . , the signal was given , and the rebel lines , with flags
关于 - M . , 这 信号 曾是 给定 , 和 这 反叛 线条 , 和 旗帜

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bætəris] ['faɪərɪŋ] ,
flying and batteries firing ,
飞行 和 电池 射击 ,

大约中午12点，信号发出，叛军阵地上旗帜飘扬，炮火齐鸣。

[əd'vɑːnst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
advanced against us .
先进的 反对 我们 .

对我们发动了进攻。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kən'vɪnst]
The fighting for the last forty - eight hours had evidently convinced
这 斗争 为了 这 最后的 四十 - 八 小时 有 显然 确信

['lɒŋˌstrits] ['vet(ə)rənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɜːði] [fəʊz][tuː; tə] [miːt] .
Longstreet's veterans that they had worthy foes to meet .
朗斯特里特的 退伍军人 那 他们 有 值得 敌人 到 见面 .

过去四十八小时的战斗显然让朗斯特里特的退伍老兵们确信，他们遇到了值得尊敬的敌人。

[fɔː(r)] ['raɪfld] ['bætəris] ['plɑːntɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪdz]
Four rifled batteries planted upon the brow of the hill , under General Burnside's
四 步枪 电池 已种植 之上 这 眉头 的 这 爬坡道 , 在下面 一般的 伯恩赛德

['pɜːsən(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] ,
personal directions ,
个人的 方向 ,

在伯恩赛德将军的亲自指挥下，在山顶上部署了四门线膛炮。

['əʊpənd]['ræpɪdli][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pærəntli]
opened rapidly upon the enemy's lines of infantry , paying no attention apparently
打开 快速 之上 这 敌人的 线条 的 步兵 , 付费 不 注意力 显然

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .
to the enemy's artillery fire .
到 这 敌人的 炮兵 火 .

迅速向敌军步兵阵地开火，似乎完全无视敌军的炮火。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sent] ['hævək]['ɪntuː][ðeə(r)][fɜːst] [laɪn][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['kʌlə(r)]['beərə(r)] .
The very first discharge sent havoc into their first line and killed a color bearer .
这 非常 第一的 释放 发送 混乱 进入 他们的 第一的 线 和 被杀 一个 颜色 持有人 .

第一波炮火就给他们的第一道防线造成了严重破坏，并炸死了一名旗手。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] ['hevi] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [tɔːn] ,
In five minutes their heavy lines were fearfully torn ,
在 五 分钟 他们的 重的 线条 是 恐惧地 撕裂 ,

五分钟之内，他们沉重的绳索就被可怕地撕裂了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'laɪnmənt] [ðeɪ] [muːvd] [raɪt] [ɒn] .
but still closing up and keeping up a wonderful alignment they moved right on .
但 仍然 结束 向上 和 保持 向上 一个 精彩的 结盟 他们 已搬 正确的 在 .

但他们仍然保持着良好的姿态和整齐的队形，继续前进。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [spek'tetər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
To us spectators , it seemed that they would overwhelm our own lines of battle .
到 我们 观众 , 它 似乎 那 他们 会 压倒 我们的 自己的 线条 的 战斗 .

在我们这些旁观者看来，他们似乎会突破我们自己的防线。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , ['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [piːs] .
The enemy had not stopped to fire a rifle , neither had our infantry discharged a piece .
这 敌人 有 不是 停止 到 火 一个 步枪 , 两者都不 有 我们的 步兵 出院 一个 片 .

敌人没有停下来开枪射击，我方步兵也没有开火射击。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] .
Suddenly a change came over the wonderful scene .
突然 一个 改变 来了 超过 这 精彩的 场景 .

突然，这美好的景象发生了变化。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [kɔː(r)] ['əʊpənd]
The Twenty - third Corps opened
这 二十 - 第三 兵团 打开

第二十三军团开幕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɪð] [tə'rɪfɪk] ['vɔli] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [naɪnθ] .
with terrific volleys , followed closely by the Ninth .
和 了不起 截击 , 随后 密切 经过 这 第九 .

精彩的凌空抽射之后，第九局紧随其后。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hɔːltɪd] ,
The lines of the rebels halted ,
这 线条 的 这 叛军 停止 ,

叛军的攻势停滞不前。

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɔːt] [sʌtʃ] ['kʌvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] .
opened fire and sought such cover as the surface of the ground afforded them .
打开 火 和 寻求 这样的 覆盖 作为 这 表面 的 这 地面 提供 他们 .

开火后，他们寻找地面可以提供的掩体。

[suːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [siːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [kə'mændz] .
Soon the smoke of battle shut in the grand scene and we looked to our own commands .
很快 这 抽烟 的 战斗 关闭 在 这 盛大 场景 和 我们 看起来 到 我们的 自己的 命令 .

很快，战斗的硝烟笼罩了这壮观的场面，我们也各自听从指挥。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː'tɪləri] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [wei] [ɪts] ['twenti] - ['paʊndə(r)]
The Washington artillery began throwing over our way its twenty - pounder
这 华盛顿 炮兵 开始 投掷 超过 我们的 方式 它是 二十 - 重锤
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

华盛顿炮兵开始向我们这边投掷他们的二十磅炮。

[æz; əz][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
As the flank of our battery was nearly in line with the fire from the
作为 这 侧翼 的 我们的 电池 曾是 几乎 在 线 和 这 火 从 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ,
rebel battery ,
反叛 电池 ,

由于我方炮兵阵地的侧翼几乎与叛军炮兵阵地的火力方向一致，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [reɪk] ['aʊə(r)] [həʊl] [frʌnt] .
it seemed sometimes as if they would rake our whole front .
它 似乎 有时 作为 如果 他们 会 耙 我们的 所有的 正面 .

有时感觉他们好像要把我们整个门前都耙一遍。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] .
Fortunately for us , they did little damage .
幸运的是 为了 我们 , 他们 做过 小的 损害 .

幸运的是，他们造成的损失很小。

[lef'tenənt] ['bendʒəmɪn] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [peɪd] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Lieutenant Benjamin , chief of artillery , paid his special attention to the
中尉 本杰明 , 首席 的 炮兵 , 有薪酬的 他的 特别的 注意力 到 这
[ˌwɔʃɪŋ'tonɪən] ,
Washingtonians ,
华盛顿人 ,

炮兵指挥官本杰明中尉对华盛顿人格外关照。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,
and the result was that they were satisfied to keep quiet ,
和 这 结果 曾是 那 他们 是 使满意 到 保持 安静的 ,

结果是他们满足于保持沉默。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [bɜːst] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,
one of their guns burst in full view ,
一 的 他们的 枪支 爆裂 在 满的 看法 ,

其中一支枪在众目睽睽之下走火了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
and this seemed to take their attention away from us .
和 这 似乎 到 拿 他们的 注意力 离开 从 我们 .

这似乎转移了他们对我们的注意力。

[suːn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Soon a regiment or two of the enemy were seen to pass to our
很快 一个 团 或者 二 的 这 敌人 是 已见 到 经过 到 我们的
[ɪk'striːm] [raɪt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
extreme right under cover of the skirting woodland and into the wood .
极端 正确的 在下面 覆盖 的 这 裙边 林地 和 进入 这 木头 .

很快，我们看到一两个敌军团从我军最右翼的林地掩护下进入树林。

[æt; ət][wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [wɪð]
At once we were ordered to open fire upon this piece of woodland with
在 一次 我们 是 订购 到 打开 火 之上 这 片 的 林地 和
[ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .
shell and shrapnel .
壳 和 弹片 .

我们立即接到命令，用炮弹和弹片向这片林地开火。

[wiː; wi] [sent] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ʃelz] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,
We sent twenty - five or thirty shells in rapid succession into the wood ,
我们 发送 二十 - 五 或者 三十 贝壳 在 迅速的 演替 进入 这 木头 ，

我们迅速地向树林里连续发射了二三十枚炮弹，

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)][rɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][rʌn] .
and soon we saw the rebels going to their rear upon the run .
和 很快 我们 锯 这 叛军 去 到 他们的 后部 之上 这 跑步 .

很快我们就看到叛军在逃跑中向后撤退。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ði]
seems that a portion of the Ninth Corps was in position to enfilade the
似乎 那 一个 部分 的 这 第九 兵团 曾是 在 位置 到 纵队 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] ,
rebel line ,
反叛 线 ，

第九军的一部分似乎已经部署到位，可以对叛军防线进行侧射。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔli] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃelz] [ðeɪ] [biːt] [ə; eɪ]
and after they had received a few volleys and our shells they beat a
和 后 他们 有 已收到 一个 很少 截击 和 我们的 贝壳 他们 打 一个
['heɪsti] [rɪ'triːt] .
hasty retreat .
仓促 撤退 .

在遭到几轮齐射和炮弹袭击后，他们仓皇撤退。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt]
During the remainder of the battle there was no further trouble on our right
期间 这 余 的 这 战斗 那里 曾是 不 更远 麻烦 在 我们的 正确的
[flæŋk] .
flank .
侧翼 .

在战斗的剩余时间里，我方右翼没有再出现任何问题。

[ðɪs] [ə'feə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)]
This affair on our right flank convinced us that however strong mules were
这 事务 在 我们的 正确的 侧翼 确信 我们 那 然而 强的 骡子 是
[fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hevi] [rəʊdz]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ,
for drawing over heavy roads our artillery ,
为了 绘画 超过 重的 道路 我们的 炮兵 ，

右翼的这次事件让我们确信，尽管骡子很强壮，能够拉着我们的火炮在崎岖的道路上行进，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] .
they were not at all well behaved in battle .
他们 是 不是 在 全部 出色地 表现 在 战斗 .

他们在战场上表现得非常糟糕。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈəʊpənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ,
Of course , as soon as we opened upon the flanking rebels ,
的 课程 , 作为 很快 作为 我们 打开 之上 这 侧翼 叛军 ,

当然，我们刚一向侧翼的叛军开火，

[ˈsevrəl] [ˈbætəris] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
several batteries of the enemy gave us special attention .
一些 电池 的 这 敌人 给予 我们 特别的 注意力 .

敌军的几个炮兵阵地对我们进行了特别关注。

[ðə; ði] [ʃelz] [bɜːst] [fɑːst] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
The shells burst fast and furious all around us ,
这 贝壳 爆裂 快速地 和 狂怒 全部 大约 我们 ,

炮弹在我们周围迅速而猛烈地爆炸着，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .
but it did not interfere with our shelling the woods .
但 它 做过 不是 干扰 和 我们的 炮击 这 树林 .

但这并没有妨碍我们炮击树林。

[ai] [hɜːd] [diːp] [ænd; ənd] [laʊd] [prəˈfænəti] ,
I heard deep and loud profanity ,
我 听到 深的 和 大声 亵渎 ,

我听到低沉而响亮的咒骂声，

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [sɔː] [maɪ] [tuː] [mjuːl] [tiːmz] [stɑːt] [təˈwɔːdz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
and turning around saw my two mule teams start towards each other ,
和 转弯 大约 锯 我的 二 骡子 团队 开始 向 每个 其他 ,

转身一看，我的两队骡子正朝着彼此走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and when they met they began to climb up each other .
和 什么时候 他们 遇见 他们 开始 到 爬 向上 每个 其他 .

他们相遇后就开始互相攀爬。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈekstrə] [men] [ˈdiːteɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
We had extra men detailed from the infantry to help us manage the mules ,
我们 有 额外的 男人 详细的 从 这 步兵 到 帮助 我们 管理 这 骡子 ,

我们从步兵部队抽调了额外的人手来帮助我们照看骡子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnfəntri] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [tɔːk] [keɪm] .
and it was from our infantry friends that the loud talk came .
和 它 曾是 从 我们的 步兵 朋友们 那 这 大声 讲话 来了 .

而这些喧闹的议论正是来自我们的步兵朋友。

[ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [peəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tiːm] [fel] [ˈəʊvə(r)] .
After getting up in the air a good distance , the leading pairs of each team fell over .
后 获得 向上 在 这 空气 一个 好的 距离 , 这 领导 对 的 每个 团队 跌倒 超过 .

每队领先的几对选手在空中飞了一段距离后都摔倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第一罗德岛轻炮兵团D连(Campaign of Battery D,)
第2/2页

[ˌʌndəˈniːθ] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ][mæn] .
Underneath each was thrown a man .
下 每个 曾是 抛掷 一个 男人 .

每个箱子下面都扔着一个人。

[wen] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [rɪˈtriːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [siːst] [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
When the rebels retreated from the wood , we ceased firing and our
什么时候 这 叛军 撤退 从 这 木头 , 我们 停止 射击 和 我们的
[ˌkænəˈniə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
cannoneers went to the assistance
炮兵 去 到 这 协助

叛军撤出树林后，我们停止了射击，炮兵们前去支援。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɒv; əv][ðə; ði][mjuːl] [gɑːdz] .
of the mule guards .
的 这 骡子 守卫 .

骡队卫兵。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] [bruːzd] , [ðəʊ] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] .
One man was severely bruised , though no bones were broken .
一 男人 曾是 严重 瘀伤 , 尽管 不 骨头 是 破碎的 .

一名男子身上多处瘀伤，但没有骨折。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mjuːlz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]
We had the mules taken out of the line of the enemy's fire and
我们 有 这 骡子 已采取 出去 的 这 线 的 这 敌人的 火 和
[ðeɪ] [suːn] [ˈkwaiətid] [daʊn] .
they soon quieted down .
他们 很快 安静 向下 .

我们把骡子带到敌人的炮火线外，它们很快就安静下来了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔŋstriːt] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] , [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
General Longstreet was present in command of his forces , reported to be
一般的 朗斯特里特 曾是 展示 在 命令 的 他的 力量 , 据报道 到 是
- , - [strɒŋ] .
20 , 000 strong .
- , - 强的 .

朗斯特里特将军亲自指挥他的部队，据报道兵力达2万人。

[ˈveəriəs] [əˈsɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hɪm] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] [ðæt] [nəʊˈvembə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
Various assaults were made by him against our lines that November afternoon ,
各种各样的 袭击 是 制成 经过 他 反对 我们的 线条 那 十一月 下午 ,

那年11月的一个下午，他多次向我们的防线发起进攻。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riˈpʌls] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ˈhevi] [lɒs] [tuː; tə][hɪm] .
but we repulsed them all with heavy loss to him .
但 我们 反感 他们 全部 和 重的 损失 到 他 .

但我们击退了他们所有人，他损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [dɑːk] .
It was now nearly dark .
它 曾是 现在 几乎 黑暗的 .

天色已近黄昏。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
The plan of General Burnside was to withdraw to Knoxville as soon as
这 计划 的 一般的 伯恩赛德 曾是 到 提取 到 诺克斯维尔 作为 很快 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz][laɪnz][ɪn] ['seɪfti] ,
he could leave his lines in safety ,
他 可以 离开 他的 线条 在 安全 ,

伯恩赛德将军的计划是，一旦能够安全离开防线，就立即撤退到诺克斯维尔。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] .
under cover of night .
在下面 覆盖 的 夜晚 .

在夜幕的掩护下。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bætəris] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɪk'sept] ['bɛndʒəmənz] , [ænd; ənd][wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
All the batteries went to the rear , except Benjamin's , and one section of
全部 这 电池 去 到 这 后部 , 除了 本杰明的 , 和 一 部分 的
['bʌkliz] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] .
Buckley's under my command .
巴克利 在下面 我的 命令 .

除了本杰明的电池和巴克利的一个电池（由我指挥）之外，所有的电池都转移到了后方。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][nɒt]
I was instructed to take orders from Lieutenant Benjamin and not
我 曾是 指示 到 拿 订单 从 中尉 本杰明 和 不是
[wɪð'drɔː] [ʌn'tɪl][hiː; hi][səʊ] ['ɔːdəd] .
withdraw until he so ordered .
提取 直到 他 所以 订购 .

我奉命服从本杰明中尉的命令，在他下达命令之前不得撤退。

[hɪz; ɪz] ['bætri] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði]
His battery was slowly and accurately firing and much annoying the
他的 电池 曾是 缓慢地 和 准确 射击 和 很多 恼人的 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] .
rebel batteries .
反叛 电池 .

他的炮兵连队缓慢而精准地开火，给叛军炮兵连队造成了很大的困扰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz] ,
When it was so dark that one could not see twenty - five yards ,
什么时候 它 曾是 所以 黑暗的 那 一 可以 不是 看 二十 - 五 码 ,

天色黑得连二十五码都看不见的时候，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [prə'siːd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
he ordered me to withdraw and proceed as fast as possible to
他 订购 我 到 提取 和 继续 作为 快速地 作为 可能的 到
['nɒksvɪl] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Knoxville , not waiting for him .
诺克斯维尔 , 不是 等待 为了 他 .

他命令我撤退，并尽快前往诺克斯维尔，不要等他。

[ai][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [ɔː(r)] [fɪfθ] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst] ['lɪmbəd] [ʌp] .
I directed that my right or fifth piece should be first limbered up .
我 指导 那 我的 正确的 或者 第五 片 应该 是 第一的 灵活的 向上 .

我指示先活动一下我的右手（第五块）骨头。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [ðæt] [hɔːl] [ðɪs] [piːs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]
The men in charge of the mules that hauled this piece attempted to drive them
这 男人 在 收费 的 这 骡子 那 拖拽 这 片 尝试过 到 驾驶 他们
[raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] ,
round to the trail ,
圆形的 到 这 踪迹 ,

负责拉这件物品的骡子的男人们试图把骡子赶到小路上。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðeɪ] [meɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ['fɔːwəd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd]
they made only a few steps and then planted their forward feet in the soft ground
他们 制成 仅有的 一个 很少 步骤 和 然后 已种植 他们的 向前 脚 在 这 柔软的 地面
[ænd; ənd] [stʊd] [fɜːm] [æz; əz] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .
and stood firm as Gibraltar .
和 站立 公司 作为 直布罗陀 .

他们只走了几步，就把前脚稳稳地踩在柔软的地面上，像直布罗陀一样屹立不倒。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The guns were about 100 yards front of them ,
这 枪支 是 关于 - 码 正面 的 他们 ,

大炮在他们前方大约100码处。

[ænd; ənd] [ai] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] [bæk] [baɪ] [hænd]
and I soon decided that it would be easier to run our pieces back by hand
和 我 很快 决定 那 它 会 是 更轻松 到 跑步 我们的 件 后退 经过 手
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mjuːlz] .
than to attempt to move the mules .
比 到 试图 到 移动 这 骡子 .

我很快意识到，与其试图移动骡子，不如用手把我们的货物运回去更容易些。

[men] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]
Men from our division came to our assistance , and we soon had
男人 从 我们的 分配 来了 到 我们的 协助 , 和 我们 很快 有
[ðə; ði] [gʌnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] .
the guns ready for marching .
这 枪支 准备好 为了 行军 .

我们师的士兵前来支援，我们很快就准备好了枪支，可以出发了。

[maɪ] ['keɪsən; kə'suːn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪk'spendɪd] [raʊndz] [ɒv; əv]
My caissons , after having supplied from them the expended rounds of
我的 沉箱 , 后 拥有 供应 从 他们 这 已支出 回合 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [gʌn] ['lɪmbəz] ,
ammunition from my gun limbers ,
弹药 从 我的 枪 支腿 ,

我的弹药车在从我的炮车上补充了用过的弹药后，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] ,
had been sent back with the rest of the battery ,
有 到过 发送 后退 和 这 休息 的 这 电池 ,

已经和电池的其他部分一起寄回去了。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][maɪ] [tuː] [gʌnz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ] [naɪt] [rɪ'triːt] .
so that I had only my two guns to care for on my night retreat .
所以 那 我 有 仅有的 我的 二 枪支 到 关心 为了 在 我的 夜晚 撤退 .

因此，我夜间撤退时只需要照看我的两支枪。

[maɪ] [ˌkænə'niə] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ai] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn]['raɪdɪŋ][ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪmbəz] .
My cannoneers were so tired that I allowed them to take turns in riding upon the limbers .
我的 炮兵 是 所以 疲劳的 那 我 允许 他们 到 拿 转弯 在 骑术 之上 这 支腿 .

我的炮兵们太累了，所以我允许他们轮流乘坐炮车。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sekənd] [naɪt] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
This was our second night out and we were all thoroughly exhausted .
这 曾是 我们的 第二 夜晚 出去 和 我们 是 全部 彻底 筋疲力尽的 .

这是我们第二次外出，大家都筋疲力尽了。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['aʊəz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ænd; ənd][hæd; həd][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ,
For thirty hours the men had not slept and had partaken of but little food ,
为了 三十 小时 这 男人 有 不是 睡着了 和 有 参与 的 但 小的 食物 ,

三十个小时里，这些人没有睡觉，也没有吃多少东西。

['məʊstli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːn] [bred] .
mostly a small ration of corn bread .
大多 一个 小的 配给 的 玉米 面包 .

主要配给量是一小份玉米面包。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][priː'siːd, pri-][baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [ɪn] ['nɒksvɪl] .
We were preceded by the rest of our battery in Knoxville .
我们 是 之前 经过 这 休息 的 我们的 电池 在 诺克斯维尔 .

我们前面的炮兵部队已抵达诺克斯维尔。

[ai] [riːtʃt] ['nɒksvɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I reached Knoxville about 5 o'clock in the morning ,
我 达到 诺克斯维尔 关于 5 点钟 在 这 早晨 ,

我早上五点左右到达诺克斯维尔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['sekʃənz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] ['sɔːndəz] .
and was directed to camp on the right of our two sections just in the rear of Fort Saunders .
和 曾是 指导 到 营 在 这 正确的 的 我们的 二 部分 只是 在 这 后部 的 堡 桑德斯 .

并被指示在我们两个营的右侧，就在桑德斯堡的后方扎营。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊ'haɪəʊ] ['bætri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd]
There was an Ohio battery attached to the Twenty - third
那里 曾是 一个 俄亥俄州 电池 随附的 到 这 二十 - 第三

第二十三团配属了一支俄亥俄炮兵连。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ɑːmi] [kɔː(r)] .
Army Corps .
军队 兵团 .

陆军工程兵团

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ken'tʌki] ,
We made the march with them from Kentucky ,
我们 制成 这 行进 和 他们 从 肯塔基州 ,

我们和他们一起从肯塔基州出发，一路行军。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [ˌəʊvə'læpt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['fɒrɪdʒɪŋ] .
and we were not a little chagrined at the way these sons of Ohio overlapped us in foraging .
和 我们 是 不是 一个 小的 懊恼地 在 这 方式 这些 儿子们 的 俄亥俄州 重叠 我们 在 觅食 .

俄亥俄州的这些儿子们在觅食方面抢占了先机，这让我们感到非常懊恼。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,
We had no serious difficulty with this command ,
我们 有 不 严肃的 困难 和 这 命令 ,

执行这条指令时我们没有遇到任何严重困难。

[stɪl] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsaɪn] ['elɪmənt] .
still we all felt that it was composed principally of the porcine element .
仍然 我们 全部 毛毡 那 它 曾是 由 主要 的 这 猪的 元素 .

不过我们都觉得它主要成分是猪的。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðɪs] ['bætri] [wɪð] [rɪ'grets] ,
When we went to the Ninth Corps we parted company with this battery with regrets ,
什么时候 我们 去 到 这 第九 兵团 我们 分手了 公司 和 这 电池 和 遗憾 ,

当我们调往第九军时，我们依依不舍地与这支炮兵连告别了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ðʌs] [fɑː(r)][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for we felt that we had not been able thus far to even up our accounts with them .
为了 我们 毛毡 那 我们 有 不是 到过 有能力的 因此 远的 到 甚至 向上 我们的 账户 和 他们 .

因为我们觉得我们至今未能与他们达成和解。

[ðɪs] [əʊ'haɪəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['sɜːvɪs] [ɪk'sept] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] .
This Ohio institution had seen no service except marching and camping .
这 俄亥俄州 机构 有 已见 不 服务 除了 行军 和 野营 .

这家位于俄亥俄州的机构除了行军和露营之外，没有进行过任何军事活动。

[æt; ət] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
At Campbell's Station , it was in the front line of artillery ,
在 坎贝尔 车站 , 它 曾是 在 这 正面 线 的 炮兵 ,

在坎贝尔车站，它位于炮兵的最前线。

[fɜːst][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒksvɪl] [rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
first on the left of the Knoxville road in a very prominent position .
第一的 在 这 左边 的 这 诺克斯维尔 路 在 一个 非常 著名的 位置 .

位于诺克斯维尔路左侧第一个，位置非常显眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)][fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,
For a while it was rare fun for these men to rake the rebel lines ,
为了 一个 尽管 它 曾是 稀有的 乐趣 为了 这些 男人 到 耙 这 反叛 线条 ,

有一段时间，对这些人来说，扫荡叛军防线成了难得的乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætəris] ,
but when the rebel artillery opened upon this first line of our batteries ,
但 什么时候 这 反叛 炮兵 打开 之上 这 第一的 线 的 我们的 电池 ,

但是，当叛军炮兵向我们第一道防线开火时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
there was a most sudden change in the situation .
那里 曾是 一个 最多 突然 改变 在 这 情况 .

情况发生了非常突然的变化。

[ðə; ði] [əu'haiə'ən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [tuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪsən; kə'suːn] [bləʊn] [ʌp] .
The Ohioans had a man or two wounded and a caisson blown up .
这 俄亥俄州人 有 一个 男人 或者 二 受伤 和 一个 藻井 吹 向上 .

俄亥俄州方面有一两个人受伤，一辆弹药车被炸毁。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜːd] , [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['vænɪʃd] , [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz]
When the explosion occurred , the zeal of the men vanished , from officers
什么时候 这 爆炸 发生 , 这 热情 的 这 男人 消失了 , 从 警官
[ænd; ənd] [ɔːl] .
and all .
和 全部 .

爆炸发生时，所有人的热情都消失了，包括军官在内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪmbəd] [hɪz; ɪz] ['bætri] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
The captain limbered his battery to the rear ,
这 队长 灵活的 他的 电池 到 这 后部 ,

上尉将炮兵连队调往后方，

[hɔːl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] ['nɒksvɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trɒt] .
hauled out into the road and advanced toward Knoxville upon the trot .
拖拽 出去 进入 这 路 和 先进的 朝向 诺克斯维尔 之上 这 小跑 .

被拖到路上，小跑着向诺克斯维尔方向前进。

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɔː(r)] [nɒt] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] .
Whether he had orders to do so or not , we never knew .
无论 他 有 订单 到 做 所以 或者 不是 , 我们 绝不 知道 .

我们始终不知道他是否奉命这样做。

[æz; əz]
As
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['bætri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
they passed along the road by our battery in position ,
他们 通过了 沿着 这 路 经过 我们的 电池 在 位置 ,

他们沿着道路经过我们部署好的电池阵地，

['aʊə(r)] [men] [dʒəʊkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .
our men joked them to their hearts ' content .
我们的 男人 开玩笑 他们 到 他们的 心 - 内容 .

我们的弟兄们尽情地和他们开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɒgz] , ['pəʊltri] [ænd; ənd] [ʃiːp] .
It was loudly said that they were after hogs , poultry and sheep .
它 曾是 高声 说 那 他们 是 后 猪 , 家禽 和 羊 .

有人大声宣称，他们的目标是猪、家禽和羊。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðæt] [əʊ'haɪəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [wɪð] ,
We all felt that Ohio had been settled with ,
我们 全部 毛毡 那 俄亥俄州 有 到过 定居 和 ,
我们都觉得俄亥俄州的问题已经解决了,

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and just as we wanted it to be done .
和 只是 作为 我们 通缉 它 到 是 完毕 .
事情正如我们所愿。

[hæd; həd] [ðɪs] ['bætri] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
Had this battery seen as much service as the Ninth Army Corps ,
有 这 电池 已见 作为 很多 服务 作为 这 第九 军队 兵团 ,
如果这支炮兵连队像第九军那样经历过无数次战斗,

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
they never would have done as they did .
他们 绝不 会 有 完毕 作为 他们 做过 .
他们原本绝不会做出这样的事。

[wiː; wi] [pleɪst] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] ,
We placed our guns in position , as before stated ,
我们 放置 我们的 枪支 在 位置 , 作为 前 声明 ,
我们按照之前所述，将枪支部署到位。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sɔːndəz] .
in the rear and to the right of Fort Saunders .
在 这 后部 和 到 这 正确的 的 堡 桑德斯 .
在桑德斯堡的后方和右侧。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
The drivers took care of the mules ,
这 司机 采取 关心 的 这 骡子 ,
司机们照料着骡子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkænə'niə] [æt; ət] [wʌns] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ə'raʊzd]
and the cannoneers at once dropped upon the ground and slept until aroused
和 这 炮兵 在 一次 掉落 之上 这 地面 和 睡着了 直到 被唤醒
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔːtifaiŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to assist in fortifying our position .
到 协助 在 强化 我们的 位置 .
炮兵们立刻倒在地上睡着了，直到被叫醒去协助加固我们的阵地。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [rɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
We were on a commanding ridge looking to the southwest .
我们 是 在 一个 指挥 岭 寻找 到 这 西南 .
我们当时站在一个视野开阔的山脊上，向西南方向眺望。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [im'breiʒə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .
A section of our battery was to occupy embrasures in the fort .
一个 部分 的 我们的 电池 曾是 到 占据 射击孔 在 这 堡 .
我们炮兵连的一部分将占据堡垒中的射击孔。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .
The other two sections were outside and to the right of the fort .
这 其他 二 部分 是 外部 和 到 这 正确的 的 这 堡 .
另外两部分位于堡垒外侧和右侧。

[ðɪs] [fɔːt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɜːθwɜːk] , [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['laʊdən] [rəʊd] ,
This fort was an unfinished rebel earthwork , which commanded the Loudon road ,
这 堡 曾是 一个 未完成 反叛 土方工程 , 哪个 命令 这 劳登 路 ,

这座堡垒是叛军未完工的土方工事，扼守着劳登路。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔːt] ['laʊdən] .
and was named by them Fort Loudon .
和 曾是 命名 经过 他们 堡 劳登 .

他们将其命名为劳登堡。

[kɒl] . [ɔː'lændəʊ] [pəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Col . Orlando Poe was the engineer in charge ,
上校 . 奥兰多 爱伦·坡 曾是 这 工程师 在 收费 ,

奥兰多·坡上校是负责的工程师。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɜːks] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [gʌnz] .
and we soon had staked out for us works to be raised to protect our guns .
和 我们 很快 有 已抵押 出去 为了 我们 作品 到 是 提高 到 保护 我们的 枪支 .

很快，我们就找到了可以建造工事来保护我们枪支的地方。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wɪərid] [aʊt] ,
As our men were so wearied out ,
作为 我们的 男人 是 所以 疲惫 出去 ,

由于我们的士兵们都非常疲惫，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒn] [ðɪs] 17th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
it was difficult for them to accomplish much in the digging on this 17th of November ,
它 曾是 难的 为了 他们 到 完成 很多 在 这 挖掘 在 这 17th 的 十一月 ,

11月17日这一天，他们的挖掘工作进展甚微。

\- , [ðə; ði] [deɪ]
1863 , the day
\- , 这 天

1863年，那一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
of our arrival .
的 我们的 到达 .

我们到达时。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Late in the day details of citizens came upon the ground ,
晚的 在 这 天 细节 的 公民 来了 之上 这 地面 ,

当天晚些时候，市民的具体情况才被公布出来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lait] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eksələnt] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
and before light the next morning we had excellent protection for our
和 前 光 这 下一个 早晨 我们 有 出色的 保护 为了 我们的
[gʌnz] .
guns .
枪支 .

第二天清晨天亮之前，我们的枪支就得到了很好的保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [meɪlz] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]
It was reported that General Burnside had taken all males , irrespective of
它 曾是 据报道 那 一般的 伯恩赛德 有 已采取 全部 男性 , 无论如何 的
['kʌlə(r)] [ɔː(r)] ['pɒlətɪks] ,
color or politics ,
颜色 或者 政治 ,

据报道，伯恩赛德将军征召了所有男性，不分肤色或政治立场。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
and set them to work upon the fortifications around the city .
和 放 他们 到 工作 之上 这 防御工事 大约 这 城市 .

并派他们修筑城墙周围的防御工事。

['nɒksvɪl] [ðen] ['restɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætəʊ] , ['skɜːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]
Knoxville then rested entirely upon an elevated plateau , skirting along the right bank
诺克斯维尔 然后 休息 完全 之上 一个 升高 高原 , 裙边 沿着 这 正确的 银行
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlstən] ['rɪvə(r)] ,
of the Holston river ,
的 这 霍尔斯顿 河 ,

当时的诺克斯维尔完全坐落在一个高地上，沿着霍尔斯顿河的右岸延伸。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] .
which is the main branch of the Tennessee .
哪个 是 这 主要的 分支 的 这 田纳西州 .

这是田纳西州的主要分支。

[ðɪs] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] [baɪ] [tuː] [kriːks] , [nemd] [fɜːst] [ænd; ənd]
This plateau was divided into three portions by two creeks , named first and
这 高原 曾是 分割 进入 三 部分 经过 二 小溪 , 命名 第一的 和
['sekənd] [kriːks] ,
second creeks ,
第二 小溪 ,

这片高原被两条小溪分成了三个部分，这两条小溪分别被命名为第一小溪和第二小溪。

[rɪ'spektɪvli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
respectively , from the north .
分别 , 从 这 北 .

分别从北面开始。

[θɜːd] [kriːk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔːt] ['sɔːndəz] .
Third creek was just south of our position at Fort Saunders .
第三 溪 曾是 只是 南 的 我们的 位置 在 堡 桑德斯 .

第三条小溪就在我们桑德斯堡位置的南边。

[ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
This name was given the fort about the 20th of November , in honor of
这 姓名 曾是 给定 这 堡 关于 这 20th 的 十一月 , 在 荣誉 的
['kɜːn(ə)l] ['sɔːndəz] ,
Colonel Saunders ,
上校 桑德斯 ,

大约在11月20日，为了纪念桑德斯上校，这座堡垒被命名为“桑德斯堡”。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˈɑːrmˌstrɔːŋz] [haʊs] .
who was killed at Armstrong's House .
WHO 曾是 被杀 在 阿姆斯特朗的 房子 .

在阿姆斯特朗故居遇害的人。

[ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætəʊ] [ɡeɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈpɒn]
This division of the plateau gave one the impression that the city was built upon
这 分配 的 这 高原 给予 一 这 印象 那 这 城市 曾是 建造 之上
[θriː] [hɪlz] .
three hills .
三 丘陵 .

高原的这种划分使人感觉这座城市仿佛建在三座山丘之上。

[ɒn] [ɔːl] [ˈprɒmɪnənt] [pɔɪnts] [strɒŋ] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkləʊzd] .
On all prominent points strong works were erected , some of them enclosed .
在 全部 著名的 积分 强的 作品 是 竖立 , 一些 的 他们 内 .

在所有显要位置都建造了坚固的工事，其中一些还设有围墙。

[ðiːz] [fɔːrts][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [strɒŋ] [ˈraɪf(ə)l][pɪts] .
These forts were joined by strong rifle pits .
这些 堡垒 是 加入 经过 强的 步枪 坑 .

这些堡垒之间由坚固的步枪掩体连接起来。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪnə(r)][laɪn][ɒv; əv] [ɪnˈkləʊzd] [wɜːks] .
Also there was an inner line of enclosed works .
还 那里 曾是 一个 内 线 的 内 作品 .

此外，还有一圈封闭式的内部工事。

[ɒn][ðə; ði][left][ɔː(r)] [saʊθ] [bæŋk][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [nɒbz] - [ɔː(r)] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
On the left or south bank were several knobs 200 or 300 feet in height .
在 这 左边 或者 南 银行 是 一些 旋钮 - 或者 - 脚 在 高度 .

左岸（南岸）有几座高达 200 或 300 英尺的小山丘。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] .
The river was crossed by a pontoon bridge .
这 河 曾是 交叉 经过 一个 浮桥 桥 .

河上架设了一座浮桥。

[wiː; wi][hæd; həd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
We had possession of the most
我们 有 拥有 的 这 最多

我们拥有最多的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[kəˈmɑːndɪŋ] [nɒb] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [rəʊd][tuː; tə][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel]
commanding knob , had a good road to its summit and it was well
指挥 旋钮 , 有 一个 好的 路 到 它是 首脑 和 它 曾是 出色地
[ˈfɔːtɪfaɪd] .
fortified .
强化 .

山顶地势险要，有一条通往山顶的良好道路，而且防御工事完善。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmaʊntɪd] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [ˈprɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] [left][bæŋk][ɒv; əv]
We had a large mounted force which operated principally on the left bank of
我们 有 一个 大的 安装 力量 哪个 经营的 主要 在 这 左边 银行 的
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

我们拥有一支庞大的骑兵部队，主要在河的左岸活动。

['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] [ænd; ənd]['hoʊlstən]
Forage and other supplies were sent down the French Broad and Holston
饲料 和 其他 补给品 是 发送 向下 这 法语 广阔 和 霍尔斯顿
['rɪvəz] .
rivers .
河流 .

饲料和其他物资顺着法兰西布罗德河和霍尔斯顿河运了下来。

[ɪn][fækt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [siːdʒ] ,
In fact , during the whole siege ,
在 事实 , 期间 这 所有的 围城 ,

事实上，在整个围城期间，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
we were never very much interfered with on the south side of the river
我们 是 绝不 非常 很多 干扰 和 在 这 南 边 的 这 河
['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['nɒksvɪl] .
opposite and above Knoxville .
对面的 和 多于 诺克斯维尔 .

在诺克斯维尔对岸和上游的南岸，我们很少受到干扰。

['aʊə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] - , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] - , - [men]
Our force was about 15 , 000 , and that of General Longstreet's 20 , 000 men
我们的 力量 曾是 关于 - , - , 和 那 的 一般的 朗斯特里特的 - , - 男人
.
.
.

我方兵力约15000人，而朗斯特里特将军的兵力为20000人。

[ɒn][ðə; ði] 18th [wiː; wi] , [frɒm; frəm] [fɔːt] ['sɔːndəz] ,
On the 18th we , from Fort Saunders ,
在 这 18th 我们 , 从 堡 桑德斯 ,

18日，我们从桑德斯堡出发，

['witnis] [ə; eɪ]['gælənt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði]
witnessed a gallant fight for the possession of the Armstrong House , on the
目击者 一个 英勇 斗争 为了 这 拥有 的 这 阿姆斯特朗 房子 , 在 这
['laʊdən] [rəʊd] ,
Loudon road ,
劳登 路 ,

目睹了一场为争夺劳登路上的阿姆斯特朗故居而进行的英勇战斗，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] ['sɔːndəz] .
about a mile and a half from Saunders .
关于 一个 英里 和 一个 一半 从 桑德斯 .

距离桑德斯大约一英里半。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ˌtuː'tuː] , - [ɔː(r)][θriː] , - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntɪd] [men] ,
This position was held by 2 , 000 or 3 , 000 of our mounted men ,
这 位置 曾是 握住 经过 2 , - 或者 3 , - 的 我们的 安装 男人 ,

这个位置由我方2000至3000名骑兵把守。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [məklɔ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
and it required the whole force of McLaw to capture the house .
和 它 必需的 这 所有的 力量 的 麦克劳 到 捕获 这 房子 .

麦克劳动用了全部兵力才攻占了那栋房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [rɪ'triːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːks] ,
As soon as our forces retreated down the road under cover of our works ,
作为 很快 作为 我们的 力量 撤退 向下 这 路 在下面 覆盖 的 我们的 作品 ,

当我们的部队在工事掩护下沿路撤退时，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the rebels immediately took possession of the house .
这 叛军 立即地 采取 拥有 的 这 房子 .

叛军立即占领了这栋房子。

[lef'tenənt] ['bendʒəmɪn] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒt] ,
Lieutenant Benjamin then made a beautiful shot ,
中尉 本杰明 然后 制成 一个 美丽的 射击 ,

本杰明中尉随后打出了一记漂亮的射击。

['sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl][ə; eɪ] - - [paʊnd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)]
sending at the first trial a 20 - pound shell into the house , setting it on fire
发送 在 这 第一的 审判 一个 - - 磅 壳 进入 这 房子 , 环境 它 在 火
.
.
.

第一次试验中，他们向房子里发射了一枚 20 磅重的炮弹，并将其点燃。

[hæd; həd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][nɒt][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv]
Had the rebels not extinguished the fire the house would have
有 这 叛军 不是 熄灭 这 火 这 房子 会 有
[biːn] [bɜːnd] [daʊn] .
been burned down .
到过 烧伤 向下 .

如果不是叛军扑灭了大火，房子就会被烧毁。

[ɒn][ðə; ði] 20th [wiː; wi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]
On the 20th we erected a
在 这 20th 我们 竖立 一个

20日，我们竖起了一座

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['flægstɑːf][ænd; ənd][sent] [ʌp] [ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .
flagstaff and sent up a flag in the fort .
旗杆 和 发送 向上 一个 旗帜 在 这 堡 .

竖起旗杆，在堡垒里升起了一面旗帜。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)][laɪn] .
This created much enthusiasm all along our line .
这 创建 很多 热情 全部 沿着 我们的 线 .

这在我们整个生产线上都引起了极大的热情。

['aʊə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , ['kʌvəd] [wɪð]
Our fortifications were greatly strengthened by bales of cotton , covered with
我们的 防御工事 是 非常 加强 经过 捆包 的 棉布 , 涵盖 和
[griːn] ['kæt(ə)l][haɪdz] .
green cattle hides .
绿色的 牛 隐藏 .

我们的防御工事用棉包大大加固，棉包上覆盖着绿色的牛皮。

[wiː; wi][felt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
We felt by this time that we could easily hold our own against the enemy .
我们 毛毡 经过 这 时间 那 我们 可以 容易地 抓住 我们的 自己的 反对 这 敌人 .

那时我们觉得我们完全有能力抵挡敌人的进攻。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊdən] [rəʊd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)z][hæd; həd]
A house on the north side of the Loudon road , from which its owners had
一个 房子 在 这 北 边 的 这 劳登 路 ， 从 哪个 它是 所有者 有
[fled] ,
fled ,
逃亡 ，

劳登路北侧的一栋房子，其主人已经逃离。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃɑːp,ʃuːtə] .
was taken possession of by the enemy's sharpshooters .
曾是 已采取 拥有 的 经过 这 敌人的 神枪手 .

被敌方狙击手占领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪnz] ,
It was outside of our lines ,
它 曾是 外部 的 我们的 线条 ，

它超出了我们的警戒线。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] .
but was near enough to our fort to cause us much annoyance .
但 曾是 靠近 足够的 到 我们的 堡 到 原因 我们 很多 烦恼 .

但它离我们的堡垒很近，给我们造成了很大的困扰。

['dʒen(ə)rəl] [fə'rɛroʊ] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
General Ferrero , who commanded this portion of the line ,
一般的 费列罗 ， WHO 命令 这 部分 的 这 线 ，

指挥这段防线的费雷罗将军

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .
decided to capture the house in a night attack .
决定 到 捕获 这 房子 在 一个 夜晚 攻击 .

决定在夜袭中占领这栋房子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][eit] [ə'klɑːk] ,
This was made in the evening at 8 o'clock ,
这 曾是 制成 在 这 晚上 在 8 点钟 ，

这是晚上八点做的。

[səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
so quietly and quickly that the enemy were surprised , and some
所以 悄悄 和 迅速地 那 这 敌人 是 惊讶 ， 和 一些
[sə'rendəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ræn] [ə'weɪ] .
surrendered and some ran away .
投降 和 一些 跑 离开 .

如此悄无声息、迅速行动，令敌人措手不及，一些人投降了，一些人逃跑了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
The house was destroyed .
这 房子 曾是 损毁 .

房子被毁了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
A little incident occurred in the fort at this time that I have never forgotten .
一个 小的 事件 发生 在 这 堡 在 这 时间 那 我 有 绝不 被遗忘的 .

当时堡垒里发生了一件小事，我至今难忘。

[ai][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [vjuː] , [wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)z] ,
I had held the view , with most others ,
我 有 握住 这 看法 ， 和 最多 其他的 ，

我和大多数人一样，一直持有这种观点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp][ɔː(r)] [dɒdʒ] [ɪf]
that it is a matter of instinct for a person to jump or dodge if
那 它 是 一个 事情 的 本能 为了 一个 人 到 跳 或者 躲闪 如果
['eniθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmz] [ə'pɒn][hɪm] [θruː] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sensɪz] .
anything unexpected comes upon him through any one of the senses .
任何事物 意外 来 之上 他 通过 任何 一 的 这 感官 .

如果通过任何一种感官遇到意想不到的事情，人都会出于本能地跳起来或躲闪。

[lef'tenənt] [es] . [en] . ['bendʒəmɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['ɒf(ə)n]
Lieutenant S . N . Benjamin , the chief of artillery of the army , often
中尉 S . N . 本杰明 , 这 首席 的 炮兵 的 这 军队 , 经常
['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪz; ɪz][men][fɔː(r); fə(r)] ['dɒdʒɪŋ] ,
reprimanded his men for dodging ,
训斥 他的 男人 为了 躲避 ,

陆军炮兵司令S.N.本杰明中尉经常训斥他的士兵躲避炮火。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd]['dʒen(ə)rəl] [fə'rɛroʊ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fə'rɛroʊ] [təʊld][ə; eɪ]
and so did General Ferrero , and General Ferrero told a
和 所以 做过 一般的 费列罗 , 和 一般的 费列罗 讲述 一个

费雷罗将军也是如此，费雷罗将军还讲述了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['stɔːri] [haʊ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][hɪt] [wen] [hiː; hi] [dɒdʒd] ;
story how a soldier was hit when he dodged ;
故事 如何 一个 士兵 曾是 打 什么时候 他 躲避 ;

讲述一名士兵躲避时被击中的故事；

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] .
had he gone right along the bullet would have missed him .
有 他 已消失 正确的 沿着 这 子弹 会 有 错过 他 .

如果他径直往前走，子弹就不会打中他了。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [lef'tenənt] ['bendʒəmɪn][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)] ,
I had noticed Lieutenant Benjamin on several occasions under a warm fire ,
我 有 注意到 中尉 本杰明 在 一些 场合 在下面 一个 温暖的 火 ,

我曾多次在温暖的炉火旁看到本杰明中尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [bɔːlz] .
and he paid no attention to the whistling balls .
和 他 有薪酬的 不 注意力 到 这 吹口哨 球 .

他丝毫没有理会那些发出哨声的球。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ['dʒen(ə)rəl] [fə'rɛroʊ] [ænd; ənd] [stɑːf] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri]
On the night in question General Ferrero and staff and about every
在 这 夜晚 在 问题 一般的 费列罗 和 职员 和 关于 每一个
[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [fɔːt] ['sɔːndəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
commissioned officer in the fort were standing inside Fort Saunders awaiting the
委托 官 在 这 堡 是 常设 里面 堡 桑德斯 等待中 这
[əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['mɪʃɪgən] ['redʒɪmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] .
advance of our Seventeenth Michigan regiment upon the house .
进步 的 我们的 第十七 密歇根州 团 之上 这 房子 .

事发当晚，费雷罗将军和他的参谋人员以及堡垒中几乎所有的军官都站在桑德斯堡内，等待着我们第十七密歇根团向堡垒发起进攻。

[wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][eit] [ə'klɑːk] ,
We had waited several minutes after 8 o'clock ,
我们 有 等待 一些 分钟 后 8 点钟 ,

我们等了八点多好几分钟，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [meɪd] .
and began to wonder why the attack had not been made .
和 开始 到 想知道 为什么 这 攻击 有 不是 到过 制成 .

他开始纳闷为什么袭击还没有发生。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [raɪt] [æt; ət][ju: 'es][ə; eɪ] ['hevi] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Suddenly there came right at us a heavy volley from the house .
突然 那里 来了 正确的 在 我们 一个 重的 截击 从 这 房子 .

突然，一连串猛烈的炮火从房子里朝我们袭来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [daʊn] [went] ['dʒen(ə)rəl] [fə'rɛroʊ] ,
This was so unexpected that down went General Ferrero ,
这 曾是 所以 意外 那 向下 去 一般的 费列罗 ,

这太出乎意料了，费雷罗将军因此倒台。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['bendʒəmɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and Lieutenant Benjamin was almost prone upon the ground .
和 中尉 本杰明 曾是 几乎 易于 之上 这 地面 .

本杰明中尉几乎趴倒在地。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l]['prez(ə)nt] [dɒdʒd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,
My opinion is that all present dodged more or less ,
我的 观点 是 那 全部 展示 躲避 更多的 或者 较少的 ,

我认为在场的所有人或多或少都回避了这个问题。

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [nemd] .
but none so low as the officers named .
但 没有任何 所以 低的 作为 这 警官 命名 .

但没有比被点名的这些军官级别更低的了。

[ɒn] [ðə; ði] 21st , ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [stɪl] [went] ['stedəli] [ɒn] .
On the 21st , Saturday , the work upon the fortifications still went steadily on .
在 这 21st , 周六 , 这 工作 之上 这 防御工事 仍然 去 稳步 在 .

21日星期六，防御工事的修筑工作仍在稳步进行。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sɔːndəz] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [nju:] [jɔ:k]
The garrison of Fort Saunders consisted principally of the Seventy - ninth New York
这 驻军 的 堡 桑德斯 由……组成 主要 的 这 七十 - 第九 新的 约克

['hailəndə] [ænd; ənd]['bɛndʒəmənz][ænd; ənd] ['bʌkliz] ['bætəris] .
Highlanders and Benjamin's and Buckley's batteries .
高地人 和 本杰明的 和 巴克利 电池 .

桑德斯堡的驻军主要由纽约第七十九高地步兵团以及本杰明炮兵连和巴克利炮兵连组成。

['ʌðə(r)] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][ɪn][æn; ən]
Other infantry was close at hand , which could be called upon in an
其他 步兵 曾是 关闭 在 手 , 哪个 可以 是 称为 之上 在 一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

其他步兵就在附近，可以在紧急情况下调集支援。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 21st [tu:; tə][ðə; ði] 28th ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜːd] .
From the 21st to the 28th nothing unusual occurred .
从 这 21st 到 这 28th 没有什么 异常 发生 .

从21日至28日，一切正常。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˈenəmi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊlstən] [ˈɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [nɒb] [wɪð] [ɑːˈtɪləri] ,
enemy seemed to be busy on the south side of the Holston occupying a high knob with artillery ,
敌人 似乎 到 是 忙碌的 在 这 南 边 的 这 霍尔斯顿 占领 一个 高的 旋钮 和 炮兵 ,

敌军似乎在霍尔斯顿河南岸忙于进攻，占据了一处高地，并部署了火炮。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [wiː; wi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
but so far off that we gave it but little attention .
但 所以 远的 离开 那 我们 给予 它 但 小的 注意力 .

但由于距离太远，我们并没有太在意。

[wɪð] - - [paʊnd] [ˈhaʊɪtsə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnɪəli] [riːtʃ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [meɪn] [laɪn] .
With 24 - pound howitzers they could nearly reach our own main line .
和 - - 磅 榴弹炮 他们 可以 几乎 抵达 我们的 自己的 主要的 线 .

他们用24磅榴弹炮几乎可以打到我们自己的主防线。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæptʃə(r)] [ðə; ði] [nɒb] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈstrɒŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] ,
Had he been able to capture the knob which our people had strongly fortified ,
有 他 到过 有能力的 到 捕获 这 旋钮 哪个 我们的 人们 有 强烈 强化 ,

如果他能够攻占我们人民严加防御的山脊，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [dɪˈzɑːstrəs] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
it would have been very disastrous to us .
它 会 有 到过 非常 灾难性的 到 我们 .

这对我们来说将是灾难性的。

[noʊˈvɛmbər] . - , - , [ˈəʊpənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈreɪni] .
Nov . 28 , 1863 , opened cold and rainy .
十一月 . - , - , 打开 寒冷的 和 下雨 .

1863年11月28日，开业当天天气寒冷多雨。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˈsɔːndəz] [wɒz; wəz] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [aɪs] .
The outside of the parapet of Fort Saunders was coated with ice .
这 外部 的 这 栏杆 的 堡 桑德斯 曾是 涂层 和 冰 .

桑德斯堡城垛外侧覆盖着一层冰。

[frɒm; frəm] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ðæt] [ɔːl] [əbˈzɜːvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .
From indications that all observed , it seemed that the assault upon our line was near at hand .
从 症状 那 全部 观察到 , 它 似乎 那 这 突击 之上 我们的 线 曾是 靠近 在 手 .

从大家观察到的迹象来看，对我们防线的攻击似乎即将到来。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [truːps] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˈsɔːndəz] ,
The enemy seemed to be pushing troops toward the right of Fort Saunders ,
这 敌人 似乎 到 是 推动 军队 朝向 这 正确的 的 堡 桑德斯 ,

敌军似乎正向桑德斯堡右侧推进。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːs] [bæk] [ˈaʊə(r)] [ˈpɪkɪts] [ɪn] [ðæt] [ləʊˈkæləti] .
and were constantly attempting to force back our pickets in that locality .
和 是 不断地 尝试 到 力量 后退 我们的 纠察队 在 那 地点 .

他们不断试图将我们在该地区的纠察队员赶走。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [gʌnz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː][æt; ət] - [piː] . [em] . ,
The location of the several guns of Battery D at 10 P . M . ,
这 地点 的 这 一些 枪支 的 电池 D 在 - P . M . ,

晚上10点，D炮台几门大炮的位置

[ɒn][ðə; ði] 28th , [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊz] : [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][sɪksθ] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bætri] ['gælpɪn] ,
on the 28th , was as follows : the second and sixth pieces were in Battery Galpin ,
在 这 28th , 曾是 作为 跟随 : 这 第二 和 第六 件 是 在 电池 加尔平 ,

28日的情况如下：第二枚和第六枚炮弹位于加尔平炮台，

[ɒn]['sekənd] [kriːk] , [ˌenfi'leidɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['reɪlrəʊd] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ɪn] [fɔːt] ['sɔːndəz] ,
on second creek , enfilading the creek and railroad ; the third , fourth and fifth in Fort Saunders ,
在 第二 溪 , 纵射 这 溪 和 铁路 ; 这 第三 , 第四 和 第五 在 堡 桑德斯 ,

第二条小溪，从侧翼包抄小溪和铁路；第三、第四和第五条小溪位于桑德斯堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɪn] ['bætri] ['nəʊb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊdən] [rəʊd] .
and the first in Battery Noble , on the left of the Loudon road .
和 这 第一的 在 电池 高贵 , 在 这 左边 的 这 劳登 路 .

第一家位于巴特里诺布尔，在劳登路的左侧。

[æt; ət] - [piː] . [em] . ,
At 11 P . M . ,
在 - P . M . ,

晚上11点，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'tæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)][laɪnz][frɒm; frəm] ['bætri] ['gælpɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the rebels made a determined attack upon our lines from Battery Galpin to the river ,
这 叛军 制成 一个 决定 攻击 之上 我们的 线条 从 电池 加尔平 到 这 河 ,

叛军从加尔平炮台到河边，对我方防线发动了猛烈攻击。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætri] [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l]['faɪərɪŋ] .
and our battery did considerable firing .
和 我们的 电池 做过 大量 射击 .

我们的电池进行了大量的射击。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]
This movement of the enemy was
这 移动 的 这 敌人 曾是

敌军的这一行动是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tuː; tə] [draɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [æz; əz][nɪə(r)]['aʊə(r)] [meɪn] [laɪn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to drive in our pickets and to get as near our main line as possible .
到 驾驶 在 我们的 纠察队 和 到 得到 作为 靠近 我们的 主要的 线 作为 可能的 .

开车进入纠察线，尽可能靠近我们的主线。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri] [wɪtʃ]
We all knew that by daylight we should be attacked with all the fury which
我们 全部 知道 那 经过 日光 我们 应该 是 遭到攻击 和 全部 这 愤怒 哪个
['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋstriːt] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
General Longstreet could command .
一般的 朗斯特里特 可以 命令 .

我们都知道，到了白天，我们将遭到朗斯特里特将军所能调动的全部兵力猛烈攻击。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['ekstrə] [raʊndz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
Ammunition was brought up in extra rounds , ready for use .
弹药 曾是 带来 向上 在 额外的 回合 , 准备好 为了 使用 .

弹药以额外子弹的形式运抵现场，随时可以使用。

['nəʊbədi] [slept] .
Nobody slept .
无人 睡着了 .

没有人睡觉。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [fɔːt] ['sɔːndəz] .
General Burnside was visiting his troops , especially those in Fort Saunders .
一般的 伯恩赛德 曾是 访问 他的 军队 , 尤其 那些 在 堡 桑德斯 .

伯恩赛德将军正在视察他的部队，特别是驻扎在桑德斯堡的部队。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Two companies of the Twenty - ninth Massachusetts had been added to the
二 公司 的 这 二十 - 第九 马萨诸塞州 有 到过 额外 到 这
['ɪnfəntri] .
infantry .
步兵 .

马萨诸塞州第二十九步兵团的两个连队被编入步兵部队。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] .
His staff were all busy directing and encouraging the men .
他的 职员 是 全部 忙碌的 导演 和 鼓励 这 男人 .

他的工作人员都在忙着指导和鼓励这些士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hɑːf] [pɑːst] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [noʊ'vɛmbər] . - ,
It was not until half past six o'clock on Sunday morning , Nov . 29 ,
它 曾是 不是 直到 一半 过去的 六 点钟 在 星期日 早晨 , 十一月 . - ,

直到11月29日星期日早上六点半，

- , [ðæt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] [ɒn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz]
1863 , that a signal gun was fired from the enemy's battery on Armstrong's
- , 那 一个 信号 枪 曾是 被解雇 从 这 敌人的 电池 在 阿姆斯特朗的
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

1863年，敌军在阿姆斯特朗山上的炮台发射了一门信号炮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)]['əʊpənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [ɪn]
There was then a lively artillery fire opened from all the enemy's guns in
那里 曾是 然后 一个 热闹 炮兵 火 打开 从 全部 这 敌人的 枪支 在
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
position on both sides of the river .
位置 在 两个都 侧面 的 这 河 .

随后，河两岸敌军所有火炮都向河岸两侧猛烈开火。

['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Our artillery made no reply .
我们的 炮兵 制成 不 回复 .

我们的炮兵没有还击。

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑː'tɪləri] [stɒpt] ['faɪərɪŋ][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʊd]
When the rebel artillery stopped firing we all knew that the assault would
什么时候 这 反叛 炮兵 停止 射击 我们 全部 知道 那 这 突击 会
['prɒmptli] ['fɒləʊ] .
promptly follow .
及时 跟随 .

当叛军炮兵停止射击时，我们都知道进攻即将开始。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [siː]
We were peering through the fog and smoke and darkness to see
我们 是 窥视 通过 这 多雾路段 和 抽烟 和 黑暗 到 看
[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [greɪ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] .
the advancing gray lines of the rebel infantry .
这 前进 灰色的 线条 的 这 反叛 步兵 .

我们透过浓雾、硝烟和黑暗，看到了叛军步兵不断推进的灰色队伍。

[wiː; wi] [wel] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
We well knew that in a minute they might be upon us ,
我们 出色地 知道 那 在 一个 分钟 他们 可能 是 之上 我们 ,

我们很清楚，他们随时可能袭击我们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sɔːndəz] .
as they had crowded up to within 200 yards of Fort Saunders .
作为 他们 有 挤 向上 到 之内 - 码 的 堡 桑德斯 .

他们已经聚集到距离桑德斯堡不到 200 码的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv]
In front of the fort telegraph wires had been wound round the stumps of
在 正面 的 这 堡 电报 电线 有 到过 伤口 圆形的 这 树桩 的
[triːz] ['leɪtli] [kʌt] [daʊn] ,
trees lately cut down ,
树木 最近 切 向下 ,

堡垒前，电报线缠绕在最近砍伐的树桩上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['waɪə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [mʌtʃ]
and this wire , not being known to the enemy , threw them into much
和 这 金属丝 , 不是 存在 已知 到 这 敌人 , 扔 他们 进入 很多
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

由于敌军并不知道这条铁丝网的存在，这给他们造成了很大的混乱。

[lef'tenənt] ['bɛndʒəmənz] - - ['paʊndə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [reɪndʒ]
Lieutenant Benjamin's 20 - pounders were not well adapted to the short range
中尉 本杰明的 - - 磅 是 不是 出色地 改编 到 这 短的 范围
[rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
required to repel the assault ,
必需的 到 击退 这 突击 ,

本杰明中尉的20磅炮并不适合在击退进攻所需的近距离作战。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [sɜːvd] [æz; əz] ['eni] [men] [kʊd; kəd] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,
although they were as well served as any men could serve them ,
虽然 他们 是 作为 出色地 服务 作为 任何 男人 可以 服务 他们 ,

虽然他们得到了男人所能给予的最好的服务，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] [brɑːs] [næp'əʊlɪənz] [ɒv; əv] ['bætri] [diː] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]
so that it devolved upon the three brass Napoleons of Battery D to do the
所以 那 它 下放 之上 这 三 黄铜 拿破仑 的 电池 D 到 做 这
[ɪ'fektɪv] [wɜːk] .
effective work .
有效的 工作 .

因此，实际执行这项任务的重任就落在了D炮兵连的三尊黄铜拿破仑炮上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] " ['kɒləms] [baɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kləʊzd] [ɪn] [mæs] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
As soon as the charging " columns by division closed en masse " of the enemy
作为 很快 作为 这 收费 " 列 经过 分配 关闭 英文 大众 " 的 这 敌人
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

敌军"师级纵队"一出现，

['bætri] [diː] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləms] ['dʌb(ə)l] [raʊndz] [ɒv; əv] ['kænɪstə(r)] [æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
Battery D sent in to the columns double rounds of canister at fifty yards .
电池 D 发送 在 到 这 列 双倍的 回合 的 罐 在 五十 码 .

D 炮兵连向纵队发射了 50 码外的双倍霰弹。

[ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] [ˌtʃikə'mɔːgə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
The veterans of Fredericksburg , Chancellorsville , and Chickamauga began to
这 退伍军人 的 弗雷德里克斯堡 , 钱瑟勒斯维尔 , 和 奇卡莫加 开始 到
[kweɪl] .
quail .
鹌鹑 .

弗雷德里克斯堡、钱瑟勒斯维尔和奇卡莫加的老兵们开始感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [frɒm; frəm] [bɪg]
It was not possible for them to stand such an onslaught from big
它 曾是 不是 可能的 为了 他们 到 站立 这样的 一个 猛攻 从 大的
[gʌnz] [ænd; ənd] ['raɪflz] .
guns and rifles .
枪支 和 步枪 .

他们根本无法抵挡住如此猛烈的枪炮和步枪攻击。

['meni] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
Many fell from the deadly fire and others on account of contact with the
许多 跌倒 从 这 致命 火 和 其他的 在 帐户 的 接触 和 这
[in'tæŋgl] ['waɪə(r)] ,
entangling wire ,
纠缠 金属丝 ,

许多人死于致命的大火，另一些人则因接触到缠绕的电线而丧命。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
but then in the fog and smoke ,
但 然后 在 这 多雾路段 和 抽烟 ,

但随后，在雾霾之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
it was not possible to tell why it was that nearly every man in the first
它 曾是 不是 可能的 到 告诉 为什么 它 曾是 那 几乎 每一个 男人 在 这 第一的
[ræŋk] [fel] .
rank fell .
秩 跌倒 .

无法解释为什么第一排几乎所有士兵都倒下了。

[tuː; tə] [ðəʊz] [breɪv] [men] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [deθ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] ,
To those brave men it seemed death to advance or retreat ,
到 那些 勇敢的 男人 它 似乎 死亡 到 进步 或者 撤退 ,

对这些勇敢的战士来说，前进或后退都如同死亡。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] ,
and by force of numbers they pushed on ,
和 经过 力量 的 数字 他们 推动 在 ,

他们凭借人数优势继续推进。

[ænd; ənd][sʌm; səm][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
and some got into the ditch in front of the fort ,
和 一些 得到 进入 这 沟 在 正面 的 这 堡 ,

有些人掉进了堡垒前的壕沟里。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [waɪd] ; [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
it being some eight feet deep and twelve feet wide ; to the top
它 存在 一些 八 脚 深的 和 十二 脚 宽的 ; 到 这 顶部

它深约八英尺，宽约十二英尺；到顶部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] ,
of the parapet was at least twenty feet ,
的 这 栏杆 曾是 在 至少 二十 脚 ,

女儿墙至少有二十英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [smuːð] [aɪs] .
and the outside of the parapet was covered with smooth ice .
和 这 外部 的 这 栏杆 曾是 涵盖 和 光滑的 冰 .

城垛外侧覆盖着一层光滑的冰。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['faɪə(r)] .
When they gained the ditch they were sheltered from our fire .
什么时候 他们 获得 这 沟 他们 是 避难所 从 我们的 火 .

当他们进入壕沟时，就躲过了我们的火力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp]
It was not an agreeable duty for our infantry to peer over the top
它 曾是 不是 一个 同意 责任 为了 我们的 步兵 到 同伴 超过 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bɪ'ləʊ] ,
of the parapet to shoot the rebels below ,
的 这 栏杆 到 射击 这 叛军 以下 ,

对于我们的步兵来说，越过胸墙顶部向下方的叛军射击，并非一项令人愉快的任务。

[səʊ] [lef'tenənt] ['bendʒəmɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃelz] ,
so Lieutenant Benjamin took a number of his shells ,
所以 中尉 本杰明 采取 一个 数字 的 他的 贝壳 ,

于是本杰明中尉拿走了他的一些炮弹。

['laɪtɪd] [ðə; ði]['fjuːzɪz][ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ]
lighted the fuses and rolled them over the parapet into the ditch
照明 这 保险丝 和 滚动 他们 超过 这 栏杆 进入 这 沟
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
among the enemy .
之中 这 敌人 .

点燃引信，然后将它们滚过胸墙，落入敌军战壕中。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɪk'spləʊʒənz][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːmz] ,
A half dozen explosions of these shells brought them to terms ,
一个 一半 打 爆炸 的 这些 贝壳 带来 他们 到 条款 ,

六枚这样的炮弹爆炸迫使他们认输。

[ænd; ənd] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ræmrɒd] .
and soon something as white as anything they had , was raised upon a ramrod .
和 很快 某物 作为 白色的 作为 任何事物 他们 有 , 曾是 提高 之上 一个 通条 .

很快，一根通条上竖起了一团和他们拥有的任何东西一样洁白的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'breɪʒə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
They were told to enter by a certain embrasure , leaving their arms in the ditch .
他们 是 讲述 到 进入 经过 一个 肯定 炮眼 , 离开 他们的 武器 在 这 沟 .

他们被告知要从某个射击孔进入，并将手臂留在壕沟里。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli] , [ə'baʊt] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['nɒksvɪl] .
They came along rapidly , about 300 of them , and were marched into Knoxville .
他们 来了 沿着 快速 , 关于 - 的 他们 , 和 是 行军 进入 诺克斯维尔 .

他们迅速跟上来，大约有 300 人，然后被押送到诺克斯维尔。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɒləms] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] .
The rest of the charging columns fell back , and the battle was at an end .
这 休息 的 这 收费 列 跌倒 后退 , 和 这 战斗 曾是 在 一个 结尾 .

其余冲锋纵队撤退，战斗结束了。

[fɔː(r)] [bri'geid] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['redʒəmənt] , [frɒm; frəm][fɔːr] , - [tuː; tə][sɪks] , - [men] ,
Four brigades , consisting of nineteen regiments , from 4 , 000 to 6 , 000 men ,
四 旅 , 由 的 十九 军团 , 从 4 , - 到 6 , - 男人 ,

四个旅，共十九个团，兵力从4000到6000人不等。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] ['fɔːwəd] [ə'genst] [fɔːt] ['sɔːndəz] .
were sent forward against Fort Saunders .
是 发送 向前 反对 堡 桑德斯 .

被派往前线进攻桑德斯堡。

[njuːz] [suːn] [keɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][hæd; həd][wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
News soon came that General Grant had won a decisive victory at Chattanooga ,
消息 很快 来了 那 一般的 授予 有 韩元 一个 决定性 胜利 在 查塔努加 ,

不久便传来消息，格兰特将军在查塔努加取得了决定性胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] .
and that General Sherman was rapidly coming to our relief .
和 那 一般的 谢尔曼 曾是 快速 未来 到 我们的 宽慰 .

谢尔曼将军正迅速赶来解救我们。

[dʒɔɪ] [rein] [ɪn] ['nɒksvɪl] ,
Joy reigned in Knoxville ,
喜悦 统治 在 诺克斯维尔 ,

诺克斯维尔一片欢腾，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l][ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] .
and in all the hearts of the thousands of loyal people in East Tennessee .
和 在 全部 这 心 的 这 数千 的 忠诚 人们 在 东方 田纳西州 .

以及东田纳西州成千上万忠诚人民的心中。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['ɪnsɪdənts] (['pɜːsən(ə)l]) .
Incidents (Personal) .
事件 (个人的) .

事件（个人）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[æt; ət] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] ['sɑːdʒənt] ['gɪdiən] ['spensə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [piːs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] .
At Campbell's Station Sergeant Gideon Spencer , of the fourth piece , had a close call .
在 坎贝尔 车站 军士 基甸 斯宾塞 , 的 这 第四 片 , 有 一个 关闭 称呼 .

在坎贝尔车站，第四小队的吉迪恩·斯宾塞中士差点丧命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɒksvɪl] [rəʊd] .
He was taking his piece from its position and passing along the Knoxville road .
他 曾是 采取 他的 片 从 它是 位置 和 通过 沿着 这 诺克斯维尔 路 .

他带着他的武器离开原地，沿着诺克斯维尔路行进。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɜːm] [fens] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [steɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
A high worm fence was standing by the side of the road and one of the slanting stakes in it hung out over the road so that the sergeant on horseback had to turn his head over to the right in order to avoid a collision .
一个 高的 蠕虫 栅栏 曾是 常设 经过 这 边 的 这 路 和 一 的 这 斜 赌注 在 它 悬挂 出去 超过 这 路 所以 那 这 军士 在 马背 有 到 转动 他的 头 超过 到 这 正确的 在 命令 到 避免 一个 碰撞 .

路边竖着一道高高的铁丝网，其中一根倾斜的木桩悬在路边，骑马的军士不得不向右转头，以避免碰撞。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] ,
Just as he turned the head ,
只是 作为 他 转向 这 头 ,

他刚一转过头，

[ə; eɪ] - - [paʊnd] [ʃel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪk] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [hed] .
a 20 - pound shell came from the Washington artillery and cut off the stake , opposite the sergeant's head .
一个 - - 磅 壳 来了 从 这 华盛顿 炮兵 和 切 离开 这 赌注 , 对面的 这 中士的 头 .

一枚 20 磅重的炮弹从华盛顿炮兵阵地飞来，将木桩从中士头部对面炸断。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈdɒdʒɪŋ] [peɪd] .
In this case , dodging paid .
在 这 案件 , 躲避 有薪酬的 .

在这种情况下，逃避是值得的。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈnɒksvɪl] [ˈpraɪvət] [ˈwɪljəm] [oʊks] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tiːmz] .
During the siege of Knoxville Private William Oakes was down in a ravine near the teams .
期间 这 围城 的 诺克斯维尔 私人的 威廉 奥克斯 曾是 向下 在 一个 峡谷 靠近 这 团队 .

在诺克斯维尔围城战期间，二等兵威廉·奥克斯掉进了马车附近的一个山沟里。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈfaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [laɪnz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
A bullet fired from the rebel lines came over and passed through his head just above the tongue ,
一个 子弹 被解雇 从 这 反叛 线条 来了 超过 和 通过了 通过 他的 头 只是 多于 这 舌头 ,

一颗从叛军阵地射出的子弹飞过，从他舌头上方穿过头部。

[ˈkærɪɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
carrying away two or three of his teeth .
携带 离开 二 或者 三 的 他的 牙齿 .

打掉了他两三颗牙齿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He was in a hospital a short distance away , and the next day after he was
他 曾是 在 一个 医院 一个 短的 距离 离开 , 和 这 下一个 天 后 他 曾是

他当时在附近的一家医院，第二天他就出院了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˈwuːndɪd] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
wounded I went to see him .
受伤 我 去 到 看 他 .

我去看望受伤的他。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈswəʊlən] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] .
I found him with his cheeks swollen to an enormous size .
我 成立 他 和 他的 脸颊 肿 到 一个 巨大的 尺寸 .

我发现他时，他的脸颊肿胀得非常厉害。

[ai] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [maɪ] [rɪˈgret] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
I shook his hand and expressed my regret at his misfortune ,
我 摇晃 他的 手 和 表达 我的 后悔 在 他的 不幸 ,

我握住他的手，对他的不幸遭遇表示遗憾。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
and hoped that he would soon be out of the hospital , etc .
和 希望 那 他 会 很快 是 出去 的 这 医院 , ETC .

并希望他能尽快出院等等。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːˈtɪkjuleɪt] .
I did not think that he could articulate .
我 做过 不是 思考 那 他 可以 能言善辩 .

我原以为他不会表达。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I saw that he was about to speak , or to attempt it ,
我 锯 那 他 曾是 关于 到 说话 , 或者 到 试图 它 ,

我看到他正要开口说话，或者说，正要尝试开口说话。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and so I leaned over to catch his words .
和 所以 我 倾斜 超过 到 抓住 他的 字 .

于是我俯身去听他说话。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt]
He managed to say in a distressed voice that he was unable to eat
他 管理 到 说 在 一个 苦恼 嗓音 那 他 曾是 无法 到 吃
['pɒpkɔːn] .
popcorn .
爆米花 .

他用痛苦的声音说他吃不下爆米花。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə] [rəʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .
I thought that he would get back to Rhode Island , and told him so .
我 想法 那 他 会 得到 后退 到 罗德岛 岛 , 和 讲述 他 所以 .

我以为他会回到罗德岛，也告诉了他这一点。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sɔːndəz] , [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] , [wet] [deɪ] ,
While lying with my section on the right of Fort Saunders , on a cold , wet day ,
尽管 说谎 和 我的 部分 在 这 正确的 的 堡 桑德斯 , 在 一个 寒冷的 , 湿的 天 ,

在一个寒冷潮湿的日子里，我和我的小队躺在桑德斯堡右侧。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz]
the colonel commanding the brigade to which I was attached directed his
这 上校 指挥 这 旅 到 哪个 我 曾是 随附的 指导 他的
['kwɔːtəmɑːstə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [tent] .
quartermaster to furnish me with a tent .
军需 到 提供 我 和 一个 帐篷 .

我所在旅的旅长上校指示他的军需官给我提供一顶帐篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [raʊnd] [æn; ən] [əʊld] ['sɪbli] [tent] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
There was sent round an old sibley tent and my men pitched it a short
那里 曾是 发送 圆形的 一个 老的 西布利 帐篷 和 我的 男人 投球 它 一个 短的
['dɪstəns] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
distance in rear of the line ,
距离 在 后部 的 这 线 ,

有人送来一顶旧帐篷，我的士兵把它搭在了防线后方不远处。

[ɒn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [draɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .
on a slightly elevated dry patch of ground .
在 一个 轻微地 升高 干燥 修补 的 地面 .

在略微隆起的干燥地面上。

[ai] [went] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]
I went inside , but found that as the top of the tent was above our
我 去 里面 , 但 成立 那 作为 这 顶部 的 这 帐篷 曾是 多于 我们的
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

我走了进去，却发现帐篷顶部高于我们的栏杆，

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænə(r)] .
the rebels were shooting bullets through the top in a lively manner .
这 叛军 是 射击 子弹 通过 这 顶部 在 一个 热闹 方式 .

叛军正以迅猛之势从顶部射出子弹。

[ai] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ə'baʊt] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [ʃɒts] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
I went outside and estimated about how low the shots could come through the
我 去 外部 和 估计的 关于 如何 低的 这 镜头 可以 来 通过 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

我走到外面，估算了一下子弹能从帐篷里射到多低的位置。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
I made a mark on the inside ,
我 制成 一个 标记 在 这 里面 ,

我在里面做了个标记，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][tent] [kept] [hedz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn] .
and those who happened to be in the tent kept heads below the line .
和 那些 WHO 发生 到 是 在 这 帐篷 保留 头部 以下 这 线 .

而那些碰巧在帐篷里的人则都把头埋在了警戒线以下。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['kɜːn(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [laɪn] .
colonel referred to this line as the dead line .
上校 指 到 这 线 作为 这 死的 线 .

上校将这条线称为最后期限。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]
A soldier brought to me a beautiful copy of the works of the Latin
一个 士兵 带来 到 我 一个 美丽的 复制 的 这 作品 的 这 拉丁
['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

一位士兵给我带来了一本精美的拉丁诗人作品集。

['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd][ai] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
Virgil , and I spent the time in reading his poetic account of the siege of
维吉尔 , 和 我 花费 这 时间 在 阅读 他的 诗意的 帐户 的 这 围城 的
" ['lɒfti] ['ɪliəm] .
" Lofty Ilium .
" 洛夫蒂 伊利姆 .

我花时间阅读了维吉尔关于“高耸的伊利昂”围城战的诗歌描述。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] ,
" On the morning of the great assault upon our lines ,
" 在 这 早晨 的 这 伟大的 突击 之上 我们的 线条 ,

“在对我方防线发起大规模进攻的那天早上，

['sɑːdʒənt] [tʃɑːlz] [siː] . [greɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] .
Sergeant Charles C . Gray was in charge of the fourth piece of our battery .
军士 查尔斯 C . 灰色的 曾是 在 收费 的 这 第四 片 的 我们的 电池 .

查尔斯·C·格雷中士负责指挥我们炮兵连的第四门炮。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['kænɪstə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
He often loaded his piece with double canister and fired with terrible effect ,
他 经常 已加载 他的 片 和 双倍的 罐 和 被解雇 和 糟糕的 影响 ,

他经常在枪上装填双管霰弹，然后开火，造成了可怕的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz]['əʊnli][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz][tuː; tə] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
for the range was only from fifteen yards to fifty yards .
为了 这 范围 曾是 仅有的 从 十五 码 到 五十 码 .

因为射程只有十五码到五十码。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [piːs] [frɒm; frəm][ɪts][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɑː'bet] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He moved his piece from its first position en barbette on the right of the
他 已搬 他的 片 从 它是 第一的 位置 英文 巴贝特 在 这 正确的 的 这
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

他将棋子从堡垒右侧的炮塔位置移开，

[tuː; tə][æn; ən] [ɪm'breɪʒə(r)] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [əd'vɑːns] .
to an embrasure that more effectually commanded the rebel advance .
到 一个 炮眼 那 更多的 有效地 命令 这 反叛 进步 .

进入一个能更有效地指挥叛军推进的射击孔。

[hɪə(r)][hiː; hi]['faɪəd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] .
Here he fired with great rapidity , until the enemy appeared to recoil .
这里 他 被解雇 和 伟大的 快速 , 直到 这 敌人 出现 到 畏缩 .

他在这里以极快的速度开火，直到敌人似乎后退了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['kænɪstə(r)][ænd; ənd] [siːst] ['faɪərɪŋ] .
He had his gun loaded with double canister and ceased firing .
他 有 他的 枪 已加载 和 双倍的 罐 和 停止 射击 .

他的枪里装的是双管霰弹，然后停止了射击。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
At this time a rebel officer climbed out of the ditch ,
在 这 时间 一个 反叛 官 攀登 出去 的 这 沟 ,

这时，一名叛军军官从壕沟里爬了出来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
and standing at the muzzle of the cannon placed his sword upon it
和 常设 在 这 枪口 的 这 大炮 放置 他的 剑 之上 它
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他站在炮口，把剑放在炮口上，说道：

" [sə'rendə(r)] [ðɪs] [gʌn] .
" Surrender this gun .
" 投降 这 枪 .

交出这把枪。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
" The man who held the lanyard was ready to fire , and asked
" 这 男人 WHO 握住 这 挂绳 曾是 准备好 到 火 , 和 问
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
for the order .
为了 这 命令 .

“拿着挂绳的那个人已经做好了开枪的准备，并请求下达命令。”

['sɑːdʒənt] [greɪ] [rɪ'plaɪd] : " [doʊnt] [weɪst] ['dʌb(ə)l] ['kænɪstə(r)][ɒn][wʌn][mæn] .
Sergeant Gray replied : " Don't waste double canister on one man .
军士 灰色的 回复 : " 不 浪费 双倍的 罐 在 一 男人 .

格雷中士回答说：“不要把双倍的罐子浪费在一个人身上。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [θriː] ['ʌðə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
" At this juncture , three other rebels came into the embrasure at the
" 在 这 契机 , 三 其他 叛军 来了 进入 这 炮眼 在 这
['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ,
muzzle of the gun ,
枪口 的 这 枪 ,

“此时，又有三名叛军进入了炮口处的射击孔，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " ['faɪə(r)] .
and then the order was given to " fire .
和 然后 这 命令 曾是 给定 到 " 火 .

然后下达了“开火”的命令。

" [ɒv; əv] [ðiːz]
" Of these
" 的 这些

“其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[fɔː(r)][men] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left][bʌt; bət]['ætəmz] .
four men , nothing was left but atoms .
四 男人 , 没有什么 曾是 左边 但 原子 .

四个人，化为乌有，只剩下原子。

[ðə; ði] [breɪv] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd]
The brave sergeant was publicly thanked and congratulated by General Burnside
这 勇敢的 军士 曾是 公开 谢谢 和 恭喜 经过 一般的 伯恩赛德
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
a few hours later .
一个 很少 小时 之后 .

几个小时后，这位勇敢的中士受到了伯恩赛德将军的公开感谢和祝贺。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [rɪ'kwest] , [sent] [hɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
The Governor of Rhode Island , at the general's request , sent him a commission
这 州长 的 罗德岛 岛 , 在 这 将军的 要求 , 发送 他 一个 委员会
[æz; əz]['sekənd] [lef'tenənt] .
as second lieutenant .
作为 第二 中尉 .

应将军的要求，罗德岛州长授予他少尉军衔。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ju'niːk] .
This case is unique .
这 案件 是 独特的 .

这个案例很特殊。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [greɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] .
Nothing but the stout heart of Sergeant Gray made him a commissioned officer .
没有什么 但 这 肥硕 心 的 军士 灰色的 制成 他 一个 委托 官 .

格雷中士之所以能成为一名军官，全靠他那颗坚强的心。

[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
He owed his promotion to no political or personal influence with the Governor
他 欠款 他的 晋升 到 不 政治的 或者 个人的 影响 和 这 州长
[ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] .
of Rhode Island .
的 罗德岛 岛 .

他的晋升并非得益于与罗德岛州州长的任何政治或私人关系。

['sɑːdʒənt] [fræŋk] ['tʌkə(r)] , [ɒv; əv] ['bætri] [diː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , [breɪv] [mæn] ,
Sergeant Frank Tucker , of Battery D , was a cool , brave man ,
军士 坦率 塔克 , 的 电池 D , 曾是 一个 凉爽的 , 勇敢的 男人 ,

D炮兵连的弗兰克·塔克中士是一位冷静勇敢的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['bætri] .
and the best shot in the whole battery .
和 这 最好的 射击 在 这 所有的 电池 .

也是整组照片中拍得最好的一张。

[sʌm; səm] - [ɔː(r)] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [laɪnz] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
Some 600 or 700 yards from our lines , just in the edge of a piece of
一些 - 或者 - 码 从 我们的 线条 , 只是 在 这 边缘 的 一个 片 的
['wʊdlənd] ,
woodland ,
林地 ,

离我们防线大约600或700码，就在一片林地的边缘，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['tɑːgɪt] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [sent] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ,
a rebel sharpshooter , with a big target rifle that sent explosive bullets ,
一个 反叛 神枪手 , 和 一个 大的 目标 步枪 那 发送 爆炸物 子弹 ,

一名叛军神枪手，配备一支能发射爆炸子弹的大型靶枪。

[hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [triː] .
had secreted himself in a pine tree .
有 分泌物 他自己 在 一个 松树 树 .

他把自己藏在了一棵松树里。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][hɪm] .
A number of men had been killed by him .
一个 数字 的 男人 有 到过 被杀 经过 他 .

他杀害了多人。

['dʒen(ə)rəl] [fə'rɛroʊ] [hæd; həd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
General Ferrero had barely escaped a bullet through his head .
一般的 费列罗 有 仅仅 逃脱 一个 子弹 通过 他的 头 .

费雷罗将军险些头部中弹身亡。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt]
The general sent for me , as my section was in position nearly opposite
这 一般的 发送 为了 我 , 作为 我的 部分 曾是 在 位置 几乎 对面的
[ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] ,
the sharpshooter ,
这 神枪手 ,

将军召见了我，因为我的小队当时的位置几乎就在狙击手的对面。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][ə'pɒn][hɪm] .
and requested me to open fire upon him .
和 请求 我 到 打开 火 之上 他 .

他要求我向他开火。

[ai]['steɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)] ,
I stated that nothing would please me better ,
我 声明 那 没有什么 会 请 我 更好的 ,

我说过，没有什么比这更让我高兴的了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lef'tenənt] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
but as Lieutenant Benjamin had ordered me to waste no ammunition ,
但 作为 中尉 本杰明 有 订购 我 到 浪费 不 弹药 ,

但是，由于本杰明中尉命令我不要浪费弹药，

[ai][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][wʌn][mæn] .
I did not feel that he would permit me to open fire on one man .
我 做过 不是 感觉 那 他 会 允许 我 到 打开 火 在 一 男人 .

我觉得他不会允许我向一个人开枪。

[hi:; hi] [geɪv]
He gave
他 给予

他给予

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ˌem 'i:][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prə'si:d] ,
me a written order to proceed ,
我 一个 书面 命令 到 继续 ,

给我一份允许我继续进行的书面指令，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['sekʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
and so I went back to my section to carry out the order .
和 所以 我 去 后退 到 我的 部分 到 携带 出去 这 命令 .

于是我回到我的部门去执行订单。

[wi:; wi] [pleɪst] [ə; eɪ][kæp][ə'pɒn][ə; eɪ]['ræmrɒd][ænd; ənd] ['sləʊli] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]
We placed a cap upon a ramrod and slowly raised it above our
我们 放置 一个 帽 之上 一个 通条 和 缓慢地 提高 它 多于 我们的
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

我们将帽盖在通条上，然后慢慢地把它举过女儿墙。

[ai] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [glɑ:s] [waɪl] [ðə; ði][men] [lʊkt] [wɪð] ['neɪkɪd] [aɪz] .
I looked through a field glass while the men looked with naked eyes .
我 看起来 通过 一个 场地 玻璃 尽管 这 男人 看起来 和 裸 眼睛 .

我透过望远镜观察，而男人们则用肉眼观察。

[ðə; ði][kæp][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɔ:l][wɒz; wəz]
The cap had no sooner come above the parapet than a ball was
这 帽 有 不 很快 来 多于 这 栏杆 比 一个 球 曾是
[pʊt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
put through it .
放 通过 它 .

帽檐刚一升到女儿墙上，就被一颗球击穿了。

[wi:; wi][ɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'baʊt] [ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
We all saw the smoke about ten or fifteen feet from the ground .
我们 全部 锯 这 抽烟 关于 十 或者 十五 脚 从 这 地面 .

我们都看到烟雾离地面大约十到十五英尺高。

[ai][daɪ'rektɪd] ['sɑ:dʒənt] ['tʌkə(r)] [tu:; tə][ləʊd] [wɪð] ['sɒlɪd] [ʃɒt] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt]
I directed Sergeant Tucker to load with solid shot , to take his time about
我 指导 军士 塔克 到 加载 和 坚硬的 射击 , 到 拿 他的 时间 关于
[kəm'pju:tɪŋ] ['dɪstəns] ,
computing distance ,
计算 距离 ,

我指示塔克中士装填实心弹，并让他花时间计算距离。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
elevation of piece , and aiming it .
海拔 的 片 , 和 瞄准 它 .

调整枪的高度并瞄准。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɡʌn] ['redi] , [wiː; wi][wʌns][mɔː(r)] [reɪzd] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] ['prɒmptli]
When he had the gun ready , we once more raised the cap , and promptly
什么时候 他 有 这 枪 准备好 , 我们 一次 更多的 提高 这 帽 , 和 及时
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] .
the bullet came .
这 子弹 来了 .

当他举起枪时，我们再次举起帽子，子弹随即射了过来。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [piːs] ['redi] [eɪmd]
The sergeant had his piece ready aimed
这 军士 有 他的 片 准备好 旨在

中士已经举枪瞄准。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] " ['faɪə(r)] .
and he quickly said " fire .
和 他 迅速地 说 " 火 .

他迅速说道："着火了。"

" [ðə; ði][nekst][ai] [sɔː] [ðə; ði][paɪn] [triː] [breɪk] [ɒf] [ænd; ənd] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] ,
" The next I saw the pine tree break off and topple over ,
" 这 下一个 我 锯 这 松树 树 休息 离开 和 倾倒 超过 ,

"接下来，我看到那棵松树折断倒下了。"

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and down fell a man with his gun in his hand .
和 向下 跌倒 一个 男人 和 他的 枪 在 他的 手 .

一个男人倒下了，手里还拿着枪。

['aʊə(r)][men] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] .
Our men sent up a great shout .
我们的 男人 发送 向上 一个 伟大的 喊 .

我们的士兵们发出了一声响亮的呐喊。

['dʒen(ə)rəl] [fə'rɛroʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːksmənʃɪp] .
General Ferrero was delighted with such an exhibition of marksmanship .
一般的 费列罗 曾是 高兴极了 和 这样的 一个 展览 的 枪法 .

费雷罗将军对这样的射击表演非常满意。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['reb] . [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]
I noticed that as soon as the reb . struck the ground he jumped up and
我 注意到 那 作为 很快 作为 这 叛逆 . 击 这 地面 他 跳了起来 向上 和
[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triː] .
ran into the thicket to the rear of his tree .
跑 进入 这 灌木丛 到 这 后部 的 他的 树 .

我注意到，叛军一落地就跳起来，跑进了树后的灌木丛里。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
I said nothing about this ,
我 说 没有什么 关于 这 ,

我对此只字未提。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['tʌkə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
and it was understood that Tucker had dropped his man at the first
和 它 曾是 理解 那 塔克 有 掉落 他的 男人 在 这 第一的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

据了解，塔克在第一轮交火中就击毙了他的手下。

[kən'fedərət]
CONFEDERATE
南方邦联

邦联

[lɒs] [ɪn] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [fɔːt] ['laʊdən] ,
LOSS IN ASSAULT UPON FORT LOUDON ,
损失 在 突击 之上 堡 劳顿 ,
攻打劳登堡的损失

['eɪliəs] ['sɔːndəz] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
ALIAS SAUNDERS ON NOVEMBER 29 , 1863 .
别名 桑德斯 在 十一月 - , - .
别名桑德斯，1863 年 11 月 29 日。

[kɪld] , - .
Killed , 129 .
被杀 , - .
死亡人数：129。

['wuːndɪd] , - .
Wounded , 458 .
受伤 , - .
受伤人数458人。

['mɪsɪŋ] , - .
Missing , 226 .
丢失的 , - .
失踪，226人。

['ægrɪgət] , - .
Aggregate , 813 .
总计的 , - .
总计，813。

[siː] [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [vɒl] . - , [pɑːt] [ai] , [peɪdʒ] - .
See War of the Rebellion , Official Records , Vol . 31 , Part I , page 475 .
看 战争 的 这 叛乱 , 官方的 记录 , 沃尔 . - , 部分 我 , 页 - .
参见《叛乱战争官方记录》第 31 卷第 I 部分第 475 页。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [meɪks] [kən'fedərət] ['təʊt(ə)l] [lɒs] [ə'baʊt] - .
General Burnside makes Confederate total loss about 500 .
一般的 伯恩赛德 制作 南方邦联 全部的 损失 关于 - .
伯恩赛德将军估计南方邦联的总损失约为500人。

[siː] ['ɪbɪd][peɪdʒ] - .
See Ibid page 270 .
看 同上 页 - .
参见同上第270页。

['juːniən][ɪn'taɪə(r)] [lɒs] [ə'baʊt] - , ['ɪbɪd][peɪdʒ] .
Union entire loss about 20 , Ibid page .
联盟 全部的 损失 关于 - , 同上 页 .
工会全部损失约 20，同上页。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [fɔːt] ['sɔːndəz] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ,
In the assault upon Fort Saunders , November 29 , 1863 ,
在 这 突击 之上 堡 桑德斯 , 十一月 - , - ,
1863年11月29日，在对桑德斯堡的进攻中，

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['bætri] " [diː] " ['sʌfəd] ['eni] [lɒs] .
I do not find that Battery " D " suffered any loss .
我 做 不是 寻找 那 电池 " D " 遭受 任何 损失 .
我认为D电池没有遭受任何损失。

[iː] . [keɪ] . ['pɑːkə(r)] .
E . K . Parker .
E . K . 帕克 .
EK Parker。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神